

# burda

style

6681

Hose  
Pantalon  
Pants  
Pantalón

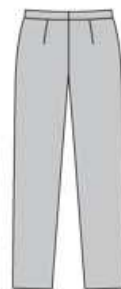
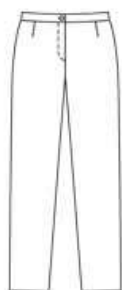
super  
**EASY**  
facile

Größen Tailles Sizes Tallas

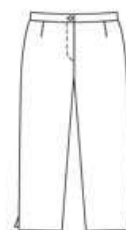
EUR 36-50  
US 10-24



A



B



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.  
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



# HOSE PANTALON PANTS PANTALÓN

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

		114 cm										140 cm							
Größen	Tailles	Eur	36	38	40	42	44	46	48	50	36	38	40	42	44	46	48	50	
Sizes	Tallas																		
A		m	2,10	2,10	2,15	2,30	2,30	2,30	2,30	2,30	1,30	1,30	1,60	1,70	1,70	2,00	2,00	2,10	
			►	►	►	►	►	►	►	►	★	★	★	★	★	★	★	★	
B		m	1,65	1,75	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,10	1,40	1,50	1,50	1,60	1,60	1,70	1,80	
			►	►	►	►	►	►	►	►	★	★	★	★	★	★	★	★	

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Leichte Wollstoffe,  
Baumwollstoffe, Gabardine

Lightweight wools,  
cottons, gabardine

Lainage léger,  
cotonnade, gabardine

lichte wollen stoffen,  
katoenen stoffen, gabardine

fresco lana,  
cotone, gabardine

Telas ligeras de lana,  
géneros de algodón, gabardina

Lätta ylletyger,  
bomullstyger, gabardin

Легкие шерстяные ткани,  
хлопчатобумажные ткани,  
габардин

AB:

Bundeinlage

Waistband interfacing

Entoilage de ceinture

Tussenvoering voor de band

Rinforzo per cinturino

Entretela para pretinas

Linningsmellanlägg

Жесткая прокладка для пояса

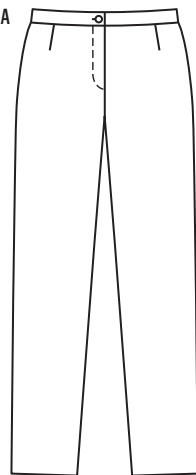


36 - 40: 14 cm

42 - 50: 16 cm

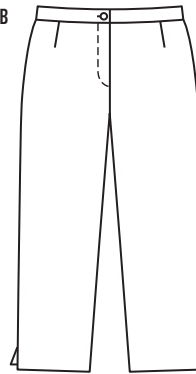


A



108 cm

B



85 cm



A: 39 - 46 cm

B: 43 - 53 cm

Sämtliche Modelle stehen unter  
Urheberschutz, gewerbliches Nach-  
arbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted.  
Reproduction for commercial purpo-  
ses is not allowed.

Tous les modèles sont sous la  
protection des droits d'auteur,  
leur reproduction à des fins commer-  
ciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan  
los derechos de autor,  
está prohibida la reproducción con  
fines comerciales

rechte Stoffseite • right side •  
endroit • goede kant •  
diritto della stoffa •  
lado derecho de la tela •  
tygets räta • лицевая сторона

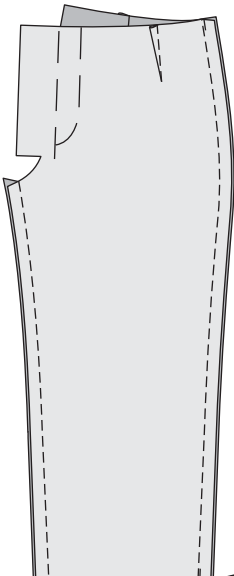
linke Stoffseite • wrong side •  
envers • verkeerde kant •  
rovescio della stoffa •  
lado revés de la tela • tygets aviga •  
изнаночная сторона

Einlage • interfacing • triplure •  
tussenvoering • rinforzo • entretela •  
mellanlägg • прокладка

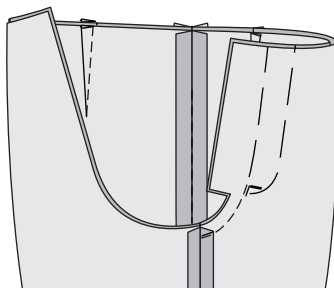
Futter • lining • doublure • voering •  
fodera • forro • foder • подкладка

Volumenvlies • batting •  
vlieseline gonflante • volumenvlies •  
fliselina ovattata •  
entretela de relleno •  
polyestervlieselin • ВОЛЮМЕНФЛИЗ

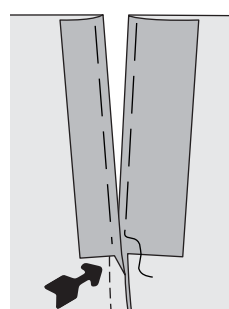
1



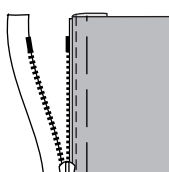
2



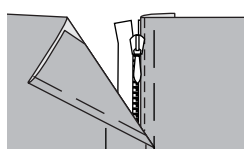
3

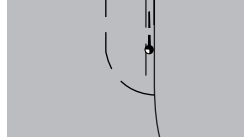
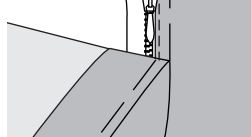


4

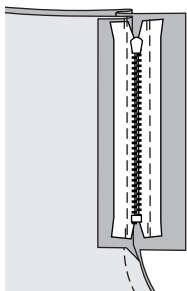


4 a

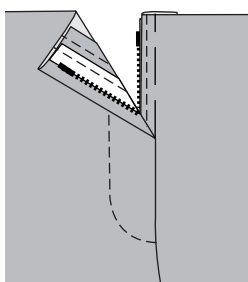




5



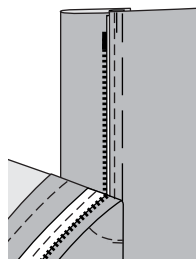
6



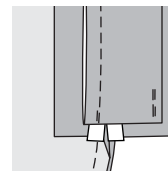
7



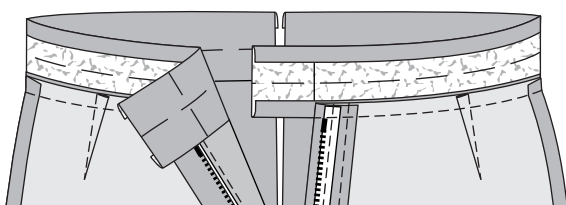
8



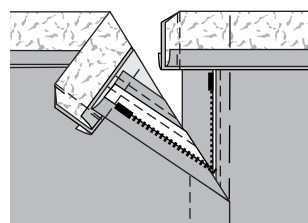
8a



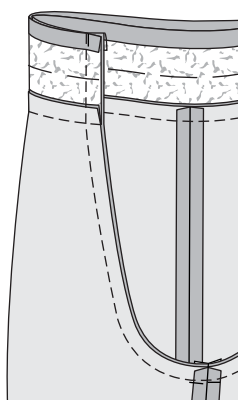
9



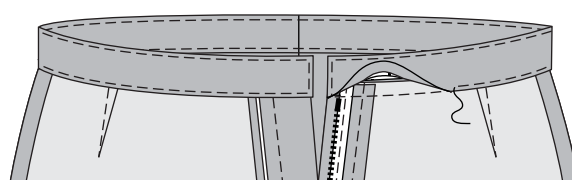
10



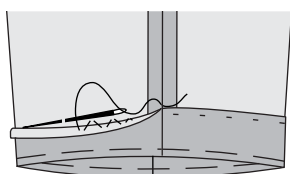
11



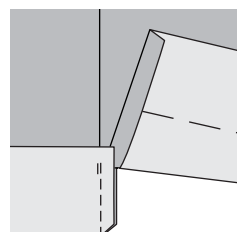
12



13



14



## DEUTSCH

### SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vord. Hosenteil 2x
- A B 2 Rückw. Hosenteil 2x
- A B 3 Untertritt 1x
- A B 4 Bund 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

### PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die HOSE AB Teile 1 bis 4 in Ihrer Größe aus.

Gr. 38 bis 50

In Teil 1 die Stepplinie für den Reißverschluss im gleichen Abstand zur vord. Mitte, unterhalb des Schlitzzeichens auslaufend, einzeichnen wie bei Gr. 36.

### SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

#### So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

**Zum Verlängern** schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

**Zum Kürzen** schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.

Die seitl. Kanten ausgleichen.

### ZUSCHNEIDEN

**STOFFBRUCH** (---) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

AB

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

**NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:**

A – 4 cm Saum, B – 6 cm Saum, AB – 1,5 cm an allen anderen Kanten und Nähten.

#### Bei doppelter Stofflage zuschneiden:

Stoff der Länge nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten liegen aufeinander. Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

### MARKIEREN

AB

Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. die Abnäher, Querstriche und Umbruchlinien. Das geht am besten mit burda style Kopierpapier und mit dem Kopierpapier (siehe Anleitung in der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide.

Wichtige Linien mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

### NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

AB – HOSE

## ENGLISH

### PATTERN PIECES

- A B 1 Pants front 2x
- A B 2 Pants back 2x
- A B 3 Underlap 1x
- A B 4 Waistband 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

### PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the burda style size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the PANTS, views A and B, pieces 1 to 4.

Sizes 12 to 24 (38 to 50)

On pattern piece 1, mark zipper stitching line the same distance from center front as for size 10 (36), then taper in below the slit mark.

### LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

#### How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

**To lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

**To shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.

Even out side edges.

### CUTTING FABRIC PIECES

**FOLD** (---) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

AB

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

**SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:**

A – 1½" (4 cm) for hem, B – 2½" (6 cm) for hem, and

AB – ¾" (1.5 cm) at all other seams and edges.

#### Cutting from a double layer of fabric:

Fold the fabric in half lengthwise, right side facing in. Selvages lie one on top of the other. Pin pattern pieces to wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark seam and hem allowances on the fabric, around edges of pattern pieces. Cut out fabric pieces along these lines.

### MARKING

AB

Before you remove the pattern pieces from the fabric, please transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and important lines and markings, such as the dart lines, seam marks, and fold lines, from the pattern pieces to the wrong side of the fabric pieces with the help of burda style dressmaker's carbon paper (see instructions included with the carbon paper) or with straight pins and tailor's chalk.

Hand baste along important pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

### SEWING

When stitching fabric pieces together, their right sides must be facing.

AB – PANTS

## FRANÇAIS

### PIECES DU PATRON:

- A B 1 Pantalon devant, 2x
- A B 2 Pantalon dos, 2x
- A B 3 Ceinture, 1x
- A B 4 Sous-patte rapportée, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

### PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découpez les pièces 1 à 4 de la planche à patron sur le contour correspondant à la taille choisie pour le PANTALON A ou B.

Tailles 38 à 50:

Sur la pièce 1, tracez la ligne de piqûre pour la fermeture à glissière à la même distance de la ligne milieu devant que pour la t. 36 et arrêtez-la sous le repère de la fente.

### RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

#### Voici comment procéder:

scindez les pièces aux lignes indiquées.

#### Pour rallonger,

écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

**Pour raccourcir**, faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifiez la ligne des bords latéraux.

### COUPE DU TISSU

**PLIURE DU TISSU** (---) : c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

AB

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

**Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS**, soit:

A – 4 cm pour les ourlets, B – 6 cm pour les ourlets,

AB – 1,5 cm à tous les autres bords et coutures.

#### Pour couper dans l'épaisseur double du tissu:

Pliez le tissu en deux dans le sens de la longueur, endroit contre endroit et lisière sur lisière. Epinglez les pièces du patron sur l'envers du tissu comme indiqué sur le plan de coupe. Sur le tissu, tracez les surplus de couture et d'ourlet le long des bords des pièces en papier. Coupez le tissu le long de ces tracés.

### REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

AB

Avant de retirer les pièces en papier, reportez sur le tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet), ainsi que les lignes et repères importants qui sont indiqués à l'intérieur des pièces (pincés, repères transversaux et lignes de pliure p. ex.). Le plus simple est d'utiliser le papier graphite Copie-Couture burda style et la roulette à patrons (voir notice d'emploi jointe à la pochette). Vous pouvez aussi utiliser des épingles ou de la craie tailleur.

Bâissez les lignes importantes sur l'endroit du tissu.

### COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

AB – PANTALON

**Abnäher** der vord. und rückw. Hosenteile heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

**Seitennähte / innere Beinnähte**

➊ Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 1). Innere Beinnähte heften (Nahtzahl 2), dabei die rückw. Hosenteile von oben bis zum Querstrich etwas dehnen. Nähte steppen. Bei **B** die Seitennähte nur bis zum Schlitzzeichen steppen (Pfeil). Nahtenden sichern.  
**Zeichnung zeigt B**  
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

**Vord. Mittelnaht / Reißverschluss**

➋ Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine ineinander schieben, rechte Stoffseiten liegen aufeinander. Mittelnaht vom Schlitzzeichen bis zu den inneren Beinnähten steppen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben, auch an den vord. Besätzen, versäubern.

➌ Am **rechten** vord. Hosenteil den BESATZ an der vord. Mitte nach innen umheften.  
➔ Am **linken** vord. Hosenteil den Besatz 0,7 cm breit als UNTERTRITT vorstehen lassen, dadurch wird der Reißverschluss später verdeckt. Restl. Besatz umheften. Bügeln.

➍ UNTERTRITT dicht neben den Verschlusszähnnchen auf das Reißverschlussband heften und schmal feststeppen. Reißverschluss schließen. Schlitz Mitte auf Mitte zustecken (4a).

➎ Den Besatz der rechten Verschlusskante auf das Reißverschlussband heften, dabei das Hosenteil **nicht** mitfassen. Reißverschlussband auf den Besatz steppen.

➏ Das **rechte** vord. Hosenteil an der markierten Stepplinie absteppen, dabei den Besatz feststeppen.

**Untertritt**

➐ Untertritt längs falten, rechte Seite innen. Untere Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, Ecken schräg abschneiden. Untertritt wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Kanten aufeinanderstecken, zusammengefasst versäubern.

➑ Den Untertritt so unter die **linke** Schlitzkante heften, dass die versäuberte Kante unter dem Reißverschlussband liegt. Untertritt genau in der Stepplinie vom Reißverschluss feststeppen. Die untere Ecke von Hand auf den Besatz der **rechten** Schlitzkante nähen (8a).

**Bund**  
➔ BUNDEINLAGE auf die linke Stoffseite der Bundteile bügeln.

➒ Bundteile rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die oberen Hosenkanten heften (Nahtzahl 3), steppen. Zugaben zurückschneiden und in die Bundteile bügeln. Die Zugabe der anderen langen Bundkanten nach innen umbügeln.

➓ Bund jeweils an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Schmale vord. Kanten aufeinandersteppen - **rechts** an der vord. Mitte, **links** am Untertritt. Zugaben zurückschneiden, Ecken schräg abschneiden. Bundteile wenden, in der rückw. Mitte nach oben legen.

**Rückw. Mittelnaht**

➑ Hosenbeine wieder rechts auf rechts ineinanderschieben. Rückw. Mittelnaht auch am Bund steppen. Zugaben versäubern und von oben bis zum Beginn der Rundung auseinanderbügeln.

➒ Bund an der Umbruchlinie nach innen wenden, eingeschlagen auf die Ansatznaht heften. Bund rundum schmal absteppen, dabei die innere Bundkante feststeppen. KNOPFLOCH in die rechte Bundkante einarbeiten. KNOPF auf den Untertritt nähen

**A – Saum**

➓ Saum versäubern, umheften und bügeln. Saum von Hand locker annähen

**B – Saum / Schlitze**

➑ Saum versäubern, nach außen legen und auf die Schlitzkanten steppen. Saum nach innen wenden und wie bei Text und Zeichnung 13 annähen.

**AB – PANTS**

Baste **darts** in front and back pants pieces. Stitch each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. Press darts toward center front or center back.

**Side seams / inner leg seams**

➊ Lay pants fronts on pants backs, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (1). Baste inner leg seams, matching seam numbers (2) and slightly stretching pants backs from upper edge to seam mark. Stitch all seams. For view **B**, stitch side seams only down to slit mark (arrow). Tie-off ends of seams.  
**Illustration shows view B.**  
Finish edges of seam allowances and press seams open.

**Center front seam / zipper**

➋ Turn one pant leg right side out. Pull this pant leg into the second leg, right sides facing. Stitch center seam from slit mark to inner leg seams. Tie-off ends of seam. Finish edges of seam allowances, including those on front facings.

➌ On **right** pants front, turn FACING to inside, along center front, and baste in place.  
➔ On **left** pants front, leave facing extending, ¼" (0.7 cm) wide, as UNDERLAP, to cover the zipper. Turn remaining facing to inside, baste, and press.

➍ Baste UNDERLAP to zipper tape, close to zipper teeth, and edge-stitch in place. Close the zipper. Pin slit closed, matching center fronts (4a).

➎ Baste facing on right slit edge to zipper tape, making sure to **not** catch the pants piece. Stitch zipper tape to facing.

➏ Topstitch **right** pants front as marked, thereby catching facing.

**Underlap**

➐ Fold underlap piece lengthwise, right side facing in. Stitch lower edge closed. Trim seam allowances, trimming diagonally across corner. Turn underlap right side out. Baste edges and press. Pin open edges together and finish together.

➑ Baste underlap under **left** slit edge so that the finished edge lies under the zipper tape. Stitch exactly along zipper stitching line, thereby catching the underlap. Hand sew lower corner to facing of **right** slit edge (8a).

**Waistband**  
➔ Iron WAISTBAND INTERFACING to wrong sides of waistband pieces.

➒ Pin waistband pieces to upper edges of pants, right sides facing, matching centers and matching seam numbers (3). Stitch waistband pieces in place. Trim seam allowances. Press allowances toward waistband pieces. Press allowance on opposite long edge of each waistband piece to wrong side.

➓ Fold each waistband piece along marked fold line, right side facing in. Stitch narrow front edges closed, stitching at center front on **right** front edge and at underlap on **left** front edge. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Turn waistband sections right side out. At center back, unfold waistband sections, up.

**Center back seam**

➊ Pull one pant leg into the other again, right sides facing. Stitch center back seam on pants and waistband. Finish edges of seam allowances. Press seam open, from upper back edge to beginning of crotch curve.

➋ Fold waistband to inside, turn inner edge under, and baste to attachment seam. Topstitch close to all edges of waistband, thereby catching the inner edge. Work BUTTONHOLE in right front end of waistband. Sew BUTTON to underlap.

**A – Hem**

➓ Finish lower edge of each pant leg. Turn hem allowance to inside, baste, and press. Sew hem loosely in place by hand.

**B – Hem / slits**

➑ Finish lower edge of each pant leg. Turn hem allowance to outside and stitch to slit edges. Turn hem allowance to inside and sew in place as described and illustrated for step 13.

Bâtir les **pinc**es sur les pantalons devant et les pantalons dos; piquer en effilant les pointes. Nouer les fils de piqûre. Repasser les pinc

**Coutures latérales / Coutures de jambe internes**

➊ Poser les pantalons devant sur les pantalons dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 1). Bâtir les coutures de jambe internes (chiffre repère 2) en étirant légèrement les pantalons dos, de leur bord supérieur jusqu'au repère transversal. Piquer. **B**: piquer les coutures latérales uniquement jusqu'au repère de fente (flèche). Piquer des points d'arrêt. **La fig. 1 représente B.** Surfiler et écarter les surplus des coutures au fer.

**Couture milieu devant / Fermeture à glissière**

➋ Retourner l'une des jambes sur l'endroit; enfiler les deux jambes l'une dans l'autre endroit contre end. Piquer la cout. milieu, du repère de la fente jusqu'aux cout. de jambe interne. Piquer des points d'arrêt. Surfiler les surplus de couture, ainsi que les parementures devant.

➌ Au pantalon devant **droit**, rabattre et bâtir la PAREMENTURE (*Besatz*) sur l'envers suivant la ligne milieu devant.  
➔ Au pantalon devant **gauche**, plier et bâtir la parementure envers contre envers de manière à laisser dépasser une SOUS-PATTE (*Untertritt*) de 0,7 cm qui masquera la fermeture à glissière. Repasser.

➍ Bâtir la SOUS-PATTE (*Untertritt*) sur le ruban de la ferm. à glissière, juste à côté des maillons; piquer à ras des maillons. Fermer la ferm. à glissière. Épingler la fente, ligne milieu sur ligne milieu (fig. 4a).

➎ Bâtir la parementure du bord de fermeture droit sur le ruban de la fermeture à glissière, **sans saisir** le pantalon. Piquer le ruban de la fermeture à glissière sur la parementure.

➏ Surpiquer le pantalon devant **droit** sur la ligne de piqûre tout en saisissant la parementure.

**Sous-patte rapportée**

➐ Plier la sous-patte en deux endroit contre endroit dans le sens de sa longueur; piquer le bord inférieur. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles. Retourner la sous-patte sur l'endroit, faufiler le long des bords, repasser. Fermer les bords non cousus par des épingles et surfiler.

➑ Bâtir la sous-patte contre le bord **gauche** de la fente en plaçant le bord surfilé contre le ruban de la ferm. à glissière. La coudre en place en repiquant avec minutie dans le creux de la cout. de montage de la ferm. à glissière. Fixer l'angle inférieur sur la parementure du bord **droit** de la fente à la main (fig. 8a).

**Ceinture**  
➔ Thermocoller l'ENTOILAGE sur l'envers des pièces de la ceinture.

➒ Bâtir les pièces de la ceinture sur les bords supérieurs du pantalon (chiffre repère 3), endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu; piquer. Réduire et repasser les surplus sur la ceinture. Au grand côté opposé des pièces, replier et repasser le surplus sur l'envers.

➓ Plier les pièces de la ceinture endroit contre endroit suivant leur ligne de pliure; piquer les petits côtés devant: **à droite** sur la ligne milieu devant, **à gauche** sur la ligne de sous-patte. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles. Retourner les pièces de la ceinture sur l'endroit, les déplier vers le haut au niveau de leur ligne milieu dos.

**Couture milieu dos**

➊ Enfiler les jambes à nouveau l'une dans l'autre endroit contre endroit; piquer la couture milieu dos du pantalon et de la ceinture. Surfiler les surplus de couture, du haut des pièces jusqu'au début de l'arrondi.

➋ Retourner la ceinture envers contre envers suivant la ligne de pliure, la remplir et la bâtir sur sa couture de montage. Surpiquer la ceinture à ras du pourtour en saisissant le bord intérieur. Exécuter une BOUTONNIÈRE sur le bord droit de la ceinture. Coudre le BOUTON correspondant sur la sous-patte.

**A – Ourlets**

➓ Surfiler les ourlets, les replier et les bâtir sur l'envers. Coudre les ourlets en place souplement à la main.

**B – Ourlets / Fentes**

➑ Surfiler et rabattre les ourlets sur l'endroit, les piquer sur les bords des fentes. Retourner les ourlets et les coudre en place sur l'envers des jambes — voir texte et fig. 13.



## NEDERLANDS

### PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand broek 2x  
A B 2 achterpand broek 2x  
A B 3 onderslag 1x  
A B 4 banddeel 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

### PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

### AB

Knip van het werkblad uit:  
voor BROEK AB de delen 1 tot 4.

### Maat 38 tot 50

In deel 1 de stiklijn voor de rits op dezelfde afstand tot de middenvoor tekenen als bij maat 36, onder het splittekentje smaller laten worden.

### PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

### Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

**Om de patroondelen te verlengen** de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

**Om de patroondelen in te korten** de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).

De zijranden mooi laten verlopen.

### KNIPPEN

**STOFVUW** (– – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

### AB

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

### NADEN en ZOOM aanknippen:

A – 4 cm zoom, B – 6 cm zoom, AB – 1,5 cm bij alle andere randen en naden.

### Van dubbele stof knippen:

De stof in de lengte vouwen (goede kant binnen). De zelfkanten liggen op elkaar. De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de randen van de papieren patroondelen de naden en zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

### LIJNEN EN TEKENTJES

### AB

Voordat u de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (naden en zoom) en de tekentjes en lijnen in de delen, bv. de figuurnaden, streepjes en vouwlijnen, overnemen. Dit gaat het beste met burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een radervielte of met spelden en kleermakerskrijt.

Belangrijke lijnen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

### NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

### AB – BROEK

**Figuurnaden** bij de voor- en achterpanden rijgen en tot een punt stikken. De draden knopen. De figuurnaden naar middenvoor resp. mid-

## ITALIANO

### PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 pantaloni davanti 2x  
A B 2 pantaloni dietro 2x  
A B 3 sormonto inferiore 1x  
A B 4 cinturino 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

### PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

### AB

Tagliare dal foglio tracciati  
per i PANTALONI AB le parti 1 - 4  
che corrispondono alla vostra taglia.

### Taglie 38 - 50

Riportare sulla parte 1 la linea d'impuntura per la lampo alla stessa distanza dal centro davanti, partendo al disotto del contrassegno, come indicato per la taglia 36.

### COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

### Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

**Per allungare il cartamodello** separare le parti per i cm necessari.

**Per accorciare il cartamodello** sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.

Pareggiare i bordi laterali.

### TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

### AB

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

### Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

A - 4 cm all'orlo; B - 6 cm all'orlo; AB - 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture.

### Tagliare il tessuto nello strato doppio

Piegare la stoffa a metà per lungo, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntare sul rovescio della stoffa le parti del cartamodello come indicato nello schema per il taglio. Riportare sulla stoffa i margini di cucitura e d'orlo lungo i contorni del cartamodello. Ritagliare le parti lungo queste linee.

### I CONTRASSEGNI

### AB

Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa riportare tutti i contorni del cartamodello (le linee di cucitura e dell'orlo), così come i contrassegni e le linee più importanti presenti sul cartamodello, come ad es. le pinces, i trattini e le linee di ripiegatura. La carta copiativa burda style (istruzioni sulla confezione) e la rotella dentellata facilitano molto questo passaggio, in alternativa si possono usare anche degli spilli e il gessetto.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee più importanti.

### CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

## ESPAÑOL

### PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 pieza delantera del pantalón 2 veces  
A B 2 pieza posterior del pantalón 2 veces  
A B 3 tapeta inferior 1 vez  
A B 4 pretina 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

### PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

### AB

Cortar de la hoja de patrones  
para el PANTALÓN AB las piezas 1 a 4  
en la talla correspondiente.

### Tallas 38 a 50

En la pieza 1 dibujar la línea de respunte para la cremallera a la misma distancia del medio delantero, por debajo de la marca como en la talla 36.

### ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

### Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

**Para alargar** separar las piezas todo lo que sea necesario.

**Para acortar** solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

### CORTE

**EL DOBLEZ** (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

### AB

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

### Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

A - 4 cm dobladillo, B - 6 cm dobladillo, AB - 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes.

### Cortar con la tela doblada:

Doblar la tela por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas de patrón al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte. Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

### MARCAR

### AB

Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas; como por ej. las pinzas, las marcas horizontales y las líneas de dobléz. Como mejor resulta es con el papel de calco burda style y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastre. Reportar con hilvanos las líneas importantes al derecho de la tela.

### CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

### AB – PANTALÓN

Hilvanar las **pinzas** de las piezas delanteras y posteriores del pantalón. Coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio delantero y/o posterior.

ken in de achterrijsen. De ingedruknaden naar middenvoor resp. middenachter toe strijken.

## Zijnaden / binnenbeennaden

1 De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 1). De binnenbeennaden rijgen (naadcijfer 2), daarbij de achterpanden vanaf de bovenrand tot het streepje een beetje rekken. De naden stikken. Bij **B** de zijnaden vanaf de bovenkant tot het splittekentje stikken (pijl). Een keer heen en terug stikken.

**Tekening: model B**

Naad apart zigzaggen en openstrijken.

## Kruisnaad voor / rits

2 Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten liggen op elkaar). De kruisnaad vanaf het splittekentje tot de binnenbeennaden stikken. Een keer heen en terug stikken. De naden - ook bij het beleg voor - zigzaggen.

3 Bij het **rechter** voorpand het BELEG bij middenvoor naar binnen omvouwen, rijgen.  
➔ Bij het **linker** voorpand het beleg 0,7 cm breed als ONDERSLAG uit laten steken, hierdoor wordt de rits later bedekt. Beleg naar binnen omvouwen, rijgen. Strijken.

4 De ONDERSLAG net naast de tandjes op de rits vastrijgen en smal vaststikken. Rits dichtdoen. Het split met het midden op het midden dichtspelden (4a).

5 Het beleg bij de rechterrاند op de rits vastrijgen, daarbij het broekpand **niet** mee vastzetten. De rits bij het beleg vaststikken.

6 Het **recht**er voorpand bij de aangegeven stiklijn doorstikken, daarbij het beleg mee vaststikken.

## Onderslag

7 De onderslag in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De onderranden op elkaar stikken. De naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen. De onderslag keren. De randen rijgen, strijken. De open rand dichtrijgen en samengenomen zigzaggen.

8 De onderslag zo onder de **linker** splitrand leggen en vastrijgen, dat de gezigzagde rand onder de rits ligt. De onderslag precies in het stiksel van de rits vaststikken. De onderste hoek met de hand bij het beleg van de **rechterrاند** vastnaaien (8a).

## Band

➔ BANDTUSSENVOERING aan de verkeerde kant opstrijken.

9 De banddelen met het midden op het midden op de bovenranden van de broek vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3), vaststikken. Naad bijknippen en naar de band toe strijken. De andere lange rand naar binnen omstrijken.

10 De band bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). De korte voorranden op elkaar stikken - rechts bij middenvoor, links bij de onderslag. De naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen. Band keren, middenachter naar boven toe leggen.

## Kruisnaad achter

11 De broekspijpen weer in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar). De kruisnaad (achter), bij de band de middenachternaad, stikken. Naad zigzaggen en steeds vanaf de bovenkant tot het begin van de ronde rand openstrijken.

12 De band bij de vouwlijn naar binnen keren, de rand inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen. De band rondom smal doorstikken, daarbij binnenrand bij de aanzetnaad vastnaaien. KNOOPSGAT bij de rechter band maken. KNOOP bij de onderslag aannaaien.

## A – zoom

13 Zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom losjes met de hand vastnaaien.

## B – zoom / splitten

14 De zoom zigzaggen, naar buiten omvouwen en bij de splitranden vaststikken. De zoom naar binnen keren, vastnaaien, volgens punt en tekening 13.

## AB – PANTALONI

Imbastire le **pinces** sui pantaloni davanti e dietro e cucirle a punta. Annodare i fili. Stirare le pince verso il centro davanti e/o dietro.

## Cuciture laterali / Cuciture interne alle gambe

1 Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 1). Imbastire le cuciture interne (NC 2) molleggiando un po' i pantaloni dietro dall'alto fino al trattino. Chiudere le cuciture. Per il modello **B** chiudere le cuciture laterali fino al trattino (freccia). Fermare le cuciture a diotropunto.

**L'illustrazione si riferisce ai pantaloni B.**

Rifinire i margini e stirarli aperti.

## Cucitura centrale davanti / Chiusura lampo

2 Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra diritto su diritto. Impunturare la cucitura centrale dal contrassegno fino alle cuciture interne delle gambe. Fermare la cucitura a diotropunto. Rifinire i margini, anche quelli ai ripieghi davanti.

3 Alla parte davanti **destra** dei pantaloni imbastire verso l'interno il RPIEGO nel centro davanti.

➔ Alla parte davanti **sinistra** lasciar sporgere il ripiego per 0,7 cm come SORMONTO INFERIORE, questo servirà poi a nascondere la lampo. Imbastire verso l'interno il resto del ripiego. Stirare.

4 Imbastire il SORMONTO INFERIORE sulla fettuccia della lampo e cucirlo a filo dei dentini. Chiudere la lampo. Appuntare l'apertura centro su centro (4a).

5 Imbastire sulla fettuccia della lampo il ripiego al bordo destro dell'apertura **senza** comprendere i pantaloni davanti. Cucire sul ripiego la fettuccia della lampo.

6 Cucire la parte davanti **destra** dei pantaloni lungo la linea per l'impuntura indicata, cucendo così il ripiego.

## Sormonto inferiore

7 Piegare per lungo il sormonto inferiore, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi inferiori. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli. Voltare il sormonto inferiore. Imbastire i bordi e stirare. Appuntare insieme i bordi aperti e rifinirli insieme.

8 Imbastire il sormonto inferiore sotto il bordo **sinistro** dell'apertura, il bordo rifinito si trova sotto la fettuccia della lampo. Cucire il sormonto inferiore esattamente sulla linea della cucitura della lampo. Cucire a mano l'angolo inferiore sul ripiego al bordo **destro** dell'apertura (8a).

## Cinturino

➔ Stirare il RINFORZO sul rovescio del cinturino.

9 Imbastire il cinturino sui bordi superiori dei pantaloni, diritto su diritto e centro su centro (NC 3). Cucire. Rifilare i margini e stirarli verso il cinturino. Stirare verso l'interno il margine agli altri bordi lunghi del cinturino.

10 Piegare il cinturino lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi davanti stretti - **a destra** nel centro davanti, **a sinistra** al sormonto inferiore. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli. Rivoltare il cinturino, nel centro dietro disporlo verso l'alto.

## Cucitura centrale dietro

11 Infilare le gambe di nuovo diritto su diritto. Chiudere la cucitura centrale anche al cinturino. Rifinire i margini e stirarli aperti dall'alto fino all'inizio dell'arrotondamento del cavallo.

12 Piegare verso l'interno il cinturino lungo la linea di ripiegatura, rimboccarlo verso l'interno ed imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura. Impunturare il cinturino tutt'intorno a filo del bordo, cucendo così il bordo interno del cinturino. Eseguire l'OCCHIELLO sul bordo destro del cinturino. Attaccare il BOTTONE sul sormonto inferiore.

## A – Orlo

13 Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

## B – Orlo / Spacchi

14 Rifinire l'orlo, disporlo verso l'esterno e cucirlo sui bordi degli spacchi. Piegare l'orlo verso l'interno, cucirlo, vedi il punto 13.

## Costuras laterales / costuras entrepierna

1 Poner las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 1). Hilvanar las costuras entrepierna (número 2), estirando un poco las piezas posteriores desde arriba hasta la marca horizontal. Cerrar las costuras. En **B** coser las costuras laterales sólo hasta la marca (flecha). Asegurar los extremos.

**El dibujo muestra B**

Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

## Tiro delantero / cremallera

2 Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra, los derechos quedan superpuestos. Coser el tiro desde la marca hasta las costuras entrepierna. Asegurar los extremos. Sobrehilar los márgenes, también en las vistas delanteras.

3 En la pieza delantera **derecha** volver hacia dentro e hilvanar entornada la VISTA en el medio delantero.  
➔ En la pieza delantera **izquierda** dejar sobresalir la vista 0,7 cm de ancho como TAPETA INFERIOR, con la que después se ocultará la cremallera. Hilvanar entornada la vista restante. Planchar.

4 Hilvanar la TAPETA INFERIOR en la cinta de la cremallera al ras de los dientes y pespuntear al ras. Cerrar la cremallera. Prender la abertura medio sobre medio (4a).

5 Hilvanar la vista del canto derecho a la cinta de la cremallera, **sin** interponer la pieza del pantalón. Coser la cinta en la vista.

6 Pespuntear la pieza delantera **derecha** del pantalón en la línea de pespunte marcada, pillando la vista.

## Tapeta inferior

7 Doblar la tapeta inferior a lo largo, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos inferiores. Recortar los márgenes y cortar en sesgo las esquinas. Girar la tapeta inferior. Hilvanar los cantos y planchar. Prender montados los cantos y sobrehilarlos juntos.

8 Hilvanar la tapeta inferior debajo del canto **izquierdo**, de modo que el canto sobrehilado quede debajo de la cinta de la cremallera. Pespuntear la tapeta inferior justo en la línea de pespunte de la cremallera. Coser la esquina inferior a mano en la vista del canto **derecho** (8a).

## Pretina

➔ Planchar la ENTRETELA al revés de las piezas de la pretina.

9 Hilvanar las piezas de la pretina a los cantos superiores del pantalón derecho contra derecho y medio sobre medio (número 3), coser. Recortar los márgenes y plancharlos en las piezas de la pretina. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen de los otros cantos largos.

10 Doblar la pretina por la línea de doblez, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos delanteros estrechos - **a la derecha** en el medio delantero, **a la izquierda** en la tapeta inferior. Recortar los márgenes y cortar en sesgo las esquinas. Girar las piezas de la pretina, en el medio posterior poner hacia arriba.

## Tiro posterior

11 Volver a meter las perneras una dentro de la otra con los derechos encarados. Coser la costura posterior central también en la pretina. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos desde arriba hasta el principio de la curva.

12 Girar hacia dentro la pretina por la LÍNEA DE DOBLEZ, hilvanarla remetida en la costura de aplicación. Pespuntear la pretina alrededor al ras, pillando el canto interno. Bordar el OJAL en el canto derecho. Coser el BOTÓN en la tapeta inferior.

## A – Doblado

13 Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

## B – Doblado / aberturas

14 Sobrehilar el dobladillo, ponerlo hacia fuera y coserlo en los cantos de abertura. Girarlo hacia dentro y coserlo como en el texto y dibujo 13.

## SVENSKA

### MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Främre byxdel 2x  
A B 2 Bakre byxdel 2x  
A B 3 Underlägg 1x  
A B 4 Linning 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

### GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

#### AB

Klipp ut från mönsterarket  
i önskad storlek:  
för BYXAN AB delarna 1 till 4.

#### Stl. 38 till 50

Rita in sylinjen för blyxtlåset i del 1 lika långt till mitt fram, i ett snett förlopp nedanför sprundmarkeringen, som vid storlek 36.

### FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

#### Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

**Förlängning:** För isär delarna till önskad längd.

**Förkortning:** För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

### TILLKLIPPNING

**TYGVIKNING** (– – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

#### AB

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:

A – 4 cm fäll, B – 6 cm fäll, AB – 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar.

Klipp till vid dubbelt tyglager:

Vik tyget dubbelt på längden, tygets rätsida ligger inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avsigda enligt tillklipningsplanen. Rita in sömsmån och fälltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

### MARKERING

#### AB

Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex insnitten, tvärstrecken och vikningslinjer. Det gör du bäst med hjälp av burda style markeringspapper och med en kopieringssporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnålar och skräddarkrita.

Överför viktiga linjer med träckelstyggn till tygets rätsida.

### SÖMNADSBSKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

#### AB – BYXA

Träckla **insnitten** i de främre och bakre byxdelarna och sy ut dem snävt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten mot mitt fram

## РУССКИЙ

### ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

- A B 1 Передняя половинка 2x  
A B 2 Задняя половинка 2x  
A B 3 Откосок 1x  
A B 4 Пояс 2x

### ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

### ПОДГОТОВИТЬ ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

#### AB

Вырезать из листа выкроек  
для БРЮК AB детали 1 - 4,  
нужного размера.

#### Размеры 38 - 50

На детали выкройки 1 вычертить линию отделочной строчки, скругленную к метке разреза, вдоль застежки на молнию на таком же расстоянии от линии середины переда, как у размера 36.

### ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинить или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

#### Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.

Выверните боковые края.

### РАСКРОЙ

**ЛИНИЯ СГИБА** (– – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложеной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

#### AB

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

**ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:**

A: 4 см - на подгибку низа. B: 6 см - на подгибку низа. AB: 1,5 см - по всем остальным срезам и на швы.

**Раскрой из сложеной вдвое ткани:**

Ткань сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив кромки. Детали бумажной выкройки разложить на изнаночной стороне ткани согласно плану раскладки. Вокруг деталей выкройки вычертить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

### РАЗМЕТКА

#### AB

Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от деталей кроя, следует перевести на ткань контуры деталей (линии швов и низа), а также вычертить важные линии разметки и поставить метки, например линии вытачек, сгибов и поперечные метки. Удобнее всего производить эту операцию при помощи копировальной бумаги burda style и копировального колесика (см. инструкцию на упаковке бумаги). Можно также воспользоваться портновскими булавками и портновским мелком.

Важные линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

### ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

#### AB – БРЮКИ



спрэдг - trädarna nica knötar i pressa inisitten mot mitt fram resp. mitt bak.

## Sidsömmar / inre bensömmar

1 Lagg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, träckla (sömnummer 1) sidsömmarna. Träckla (sömnummer 2) de inre bensömmarna, sträck samtidigt de bakre byxdelarna uppifrån till tvärstrecket. Sy sömmarna. Sy för **B** sidsömmarna endast till sprundmarkeringen (pil). Fäst sömändarna.

### Teckningen visar B.

Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

## Främre mittsöm / blyxtlås

2 Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen i varandra, tygets rätsidor ligger på varandra. Sy mittsömmen från sprundmarkeringen till de inre bensömmarna. Fäst sömändarna.

Sicksacka sömsmånerna, även på de främre infodringarna.

3 Träckla in INFODRINGEN på **höger** främre byxdel i mitt fram mot avigsidan.

➔ Låt vid **vänster** främre byxdel skjuta ut infodringen 0,7 cm brett som UNDERLÄGG, blyxtlåset döljs senare av det. Träckla in övrig infodring. Pressa.

4 Träckla fast UNDERLÄGGET tätt intill dragkedjan på blyxtlåsbandet och sy fast det smalt. Stäng blyxtlåset. Nåla ihop sprundet mitt mot mitt (4a).

5 Träckla fast infodringen i höger stängningskant på blyxtlåsbandet, men ta **inte** med byxdelen när du träcklar. Sy fast blyxtlåsbandet på infodringen.

6 Kantsticka den **högra** främre byxdelen i den markerade sylinjen, samtidigt sys infodringen fast.

## Underlägg

7 Vik underlägget på längden, rätsidan inåt. Sy ihop de nedre kanterna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Vänd underlägget. Träckla kanterna, pressa. Nåla ihop och sicksacka de öppna kanterna ihopållna.

8 Träckla underlägget under den **vänstra** sprundkanten så att den sicksackade kanten ligger under blyxtlåsbandet. Sy fast underlägget exakt i sylinjen av blyxtlåset.

Sy fast det nedre hörnet för hand på infodringen på den **högra** sprundkanten (8a).

## Linning

➔ Pressa fast LINNINGSMELLANLÄGG på tygdelarnas avigsidor.

9 Träckla fast linningsdelarna räta mot räta och mitt mot mitt på de övre byxkanterna (sömnummer 3), sy. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i linningsdelarna. Pressa in sömsmånen i linningens andra långsidor mot avigan.

10 Vik linningen utmed vikningslinjen, rätsidan inåt. Sy ihop de främre kortsidorna - **höger** i mitt fram, **vänster** vid underlägget. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Vänd linningsdelarna och lägg dem uppåt i mitt bak.

## Bakre mittsöm

11 Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra igen. Sy den bakre mittsömmen även på linningen.

Sicksacka sömsmånerna och pressa isär dem uppifrån till början av rundingen.

12 Vik linningen vid vikningslinjen mot avigan, vik in och träckla fast den på fastsättningssömmen. Kantsticka linningen smalt runtom, samtidigt sys den inre linningskanten fast.

Sy fast ett KNAPPHÅL i den högra linningskanten.

Sy fast KNAPPEN på underlägget.

## A – Fåll

13 Sicksacka fällen, träckla in och pressa. Sy fast fällen löst för hand.

## B – Fåll / sprund

14 Sicksacka fällen, lägg den mot rätan och sy fast den på sprundkanterna.

Vik fällen mot avigan och sy fast den som vid text och teckning 13.

**Вытачки** на передних и задних половинках сметать и стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутожить к линии переднего/заднего среднего шва.

## Боковые швы / Шаговые швы

1 Передние и задние половинки сложить лицевыми сторонами и сметать боковые срезы (контрольная метка 1). Сметать шаговые срезы (контрольная метка 2), слегка оттянув задние половинки от верхнего среза до поперечной метки. Все срезы стачать. У брюк **B** стачать боковые срезы до метки разреза (стрелка). На концах швов сделать закрепки.

### На рисунке показаны брюки B.

Припуски швов обметать и разутюжить.

## Передний средний шов / Застежка на молнию

2 Одну брючину вывернуть. Брючины вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне. Стачать срезы банта от метки разреза для застежки на молнию до шаговых швов. Сделать закрепки. Припуски шва и срезы отбачек обметать.

3 На **правой** передней половинке заметать на изнаночную сторону цельнокроеную ОБТАЧКУ по линии середины переда.

➔ На **левой** передней половинке заметать на изнаночную сторону цельнокроеную отбачку разреза, не доходя 0,7 см до линии середины переда (= ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ), чтобы на готовых брюках застежка-молния не "выглядывала". Отбачку приметать. Приутюжить.

4 ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ наложить на тесьму застежки-молнии, приметать и настрочить в край вплотную к зубчикам. Застежку-молнию закрыть. Разрез сколоть, совместив линии середины переда (4a).

5 Отбачку правого края разреза наложить на тесьму застежки-молнии, **не** прихватывая переднюю половинку. Тесьму застежки-молнии настрочить на отбачку.

6 **Правую** переднюю половинку отстрочить по разметке, прихватывая отбачку.

## Откосок

7 Откосок сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать нижние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке, на уголке - наискосок.

Откосок вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытые срезы сколоть и обметать вместе.

8 Откосок подложить под **левый** край разреза и приметать так, чтобы обметанные срезы лежали под тесьмой застежки-молнии. Откосок притачать точно в шов притачивания застежки-молнии.

Нижний уголок пришить вручную к отбачке **правого** края разреза (8a).

## Пояс

➔ ЖЕСТКОЮ ПРОКЛАДКУ приутюжить к деталям пояса с изнаночной стороны.

9 Детали пояса сложить с брюками лицевыми сторонами, приметать и притачать к верхним срезам брючин, совместив линии середины переда (контрольная метка 3). Припуски швов срезать близко к строчке и заутожить на детали пояса. Припуски по открытым продольным срезам деталей пояса заутожить на изнаночную сторону.

10 Детали пояса сложить по линиям сгибов, изнаночной стороной вовнутрь, и стачать на концах короткие срезы: **справа** - по линии середины переда, **слева** - по линии откоска. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок. Детали пояса вывернуть, задние концы отвернуть вверх.

## Задний средний шов

11 Брючины вложить одну в другую, лицевая сторона к лицевой стороне. Выполнить задний средний шов на брюках и далее на поясе.

Припуски шва обметать и разутюжить от верхнего конца шва до начала шагового скругления.

12 Внутреннюю половинку пояса отвернуть на изнаночную сторону по линии сгиба, подвернуть и приметать над швом притачивания. Пояс отстрочить по контуру в край, настрачивая внутреннюю половинку пояса.

ПЕТЛЮ обметать на правом конце пояса.

ПУГОВИЦУ пришить к припуску под застежку пояса.

## A – Подгибка низа

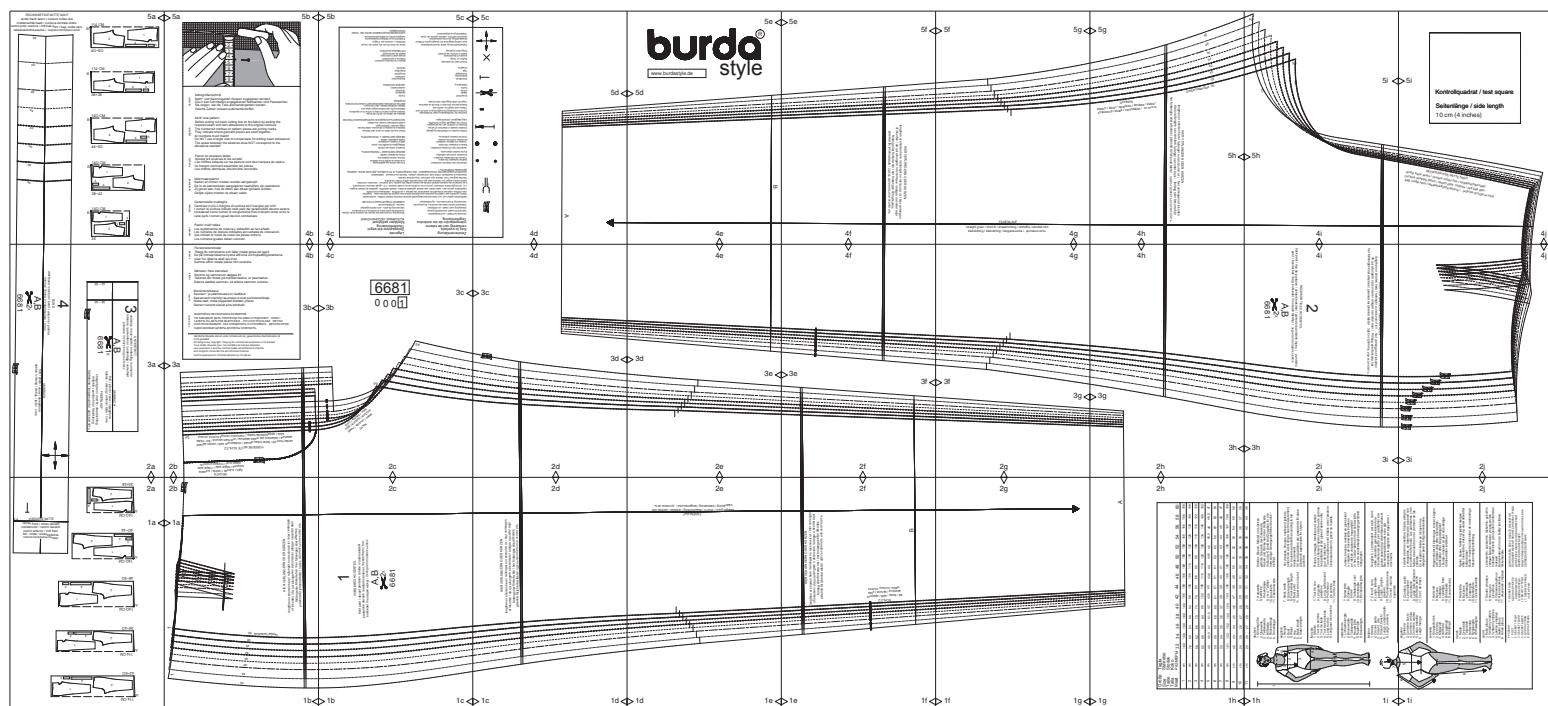
13 Припуски на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

## B – Подгибка низа / Нижние разрезы

14 Припуски на подгибку низа обметать, отвернуть на лицевую сторону и притачать вдоль краев разрезов. Подгибки низа отвернуть на изнаночную сторону и пришить - см. пункт и рис. 13.

# burda Download-Schnitt

## Modell 6681



Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

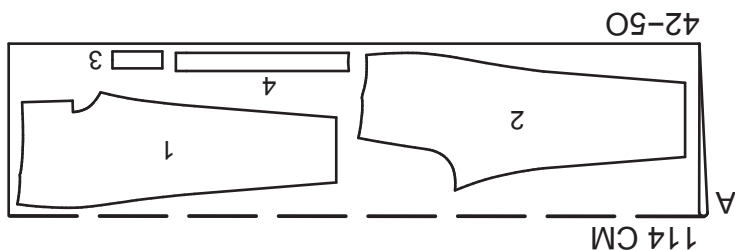
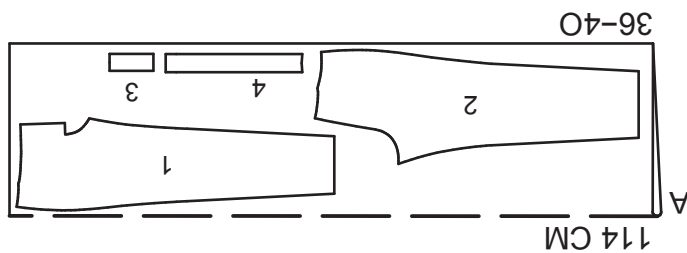
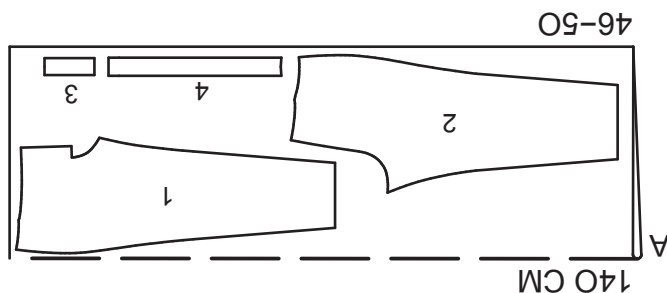
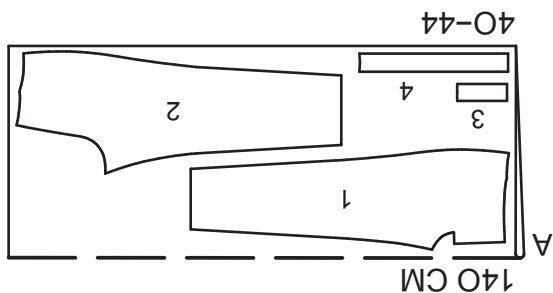
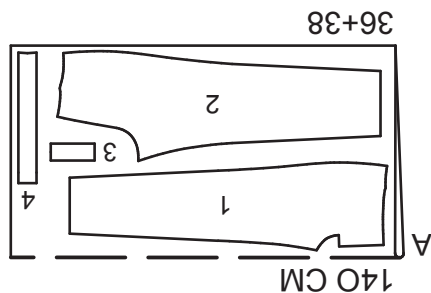
2a

1a

3

VORDERE MITTE

center front / milieu devant  
 middenvoor / centro davanti  
 centro anterior / mitt fram  
 forr. midte / etukeskikohta  
 ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

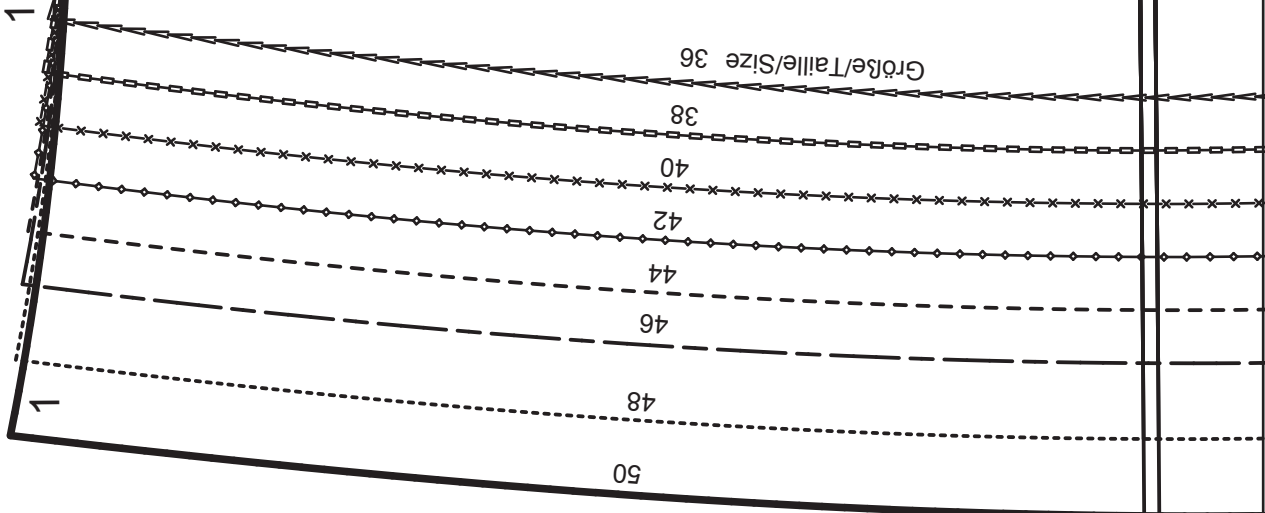


2b



1a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern  
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui  
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить



1b

2c

1

VORDERES HOSENTEIL

front pant / devant pantalon culotte / voorbroekdeel  
pantalone davanti / pantalón anterior / byxdel fram / forr.  
buksedel / housujen etukpl / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

A,B



6681

1b

1c



2d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern  
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí  
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

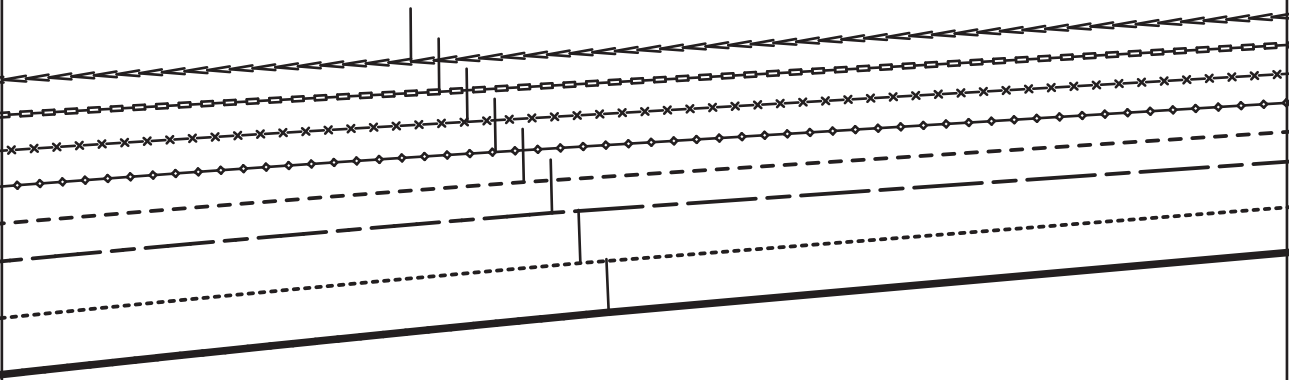
1c

1d

2e

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo  
trådknikning / trådretning / langansuunta / долевая нить

FADENLAUF



1d

1e

2f

B

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern  
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui  
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

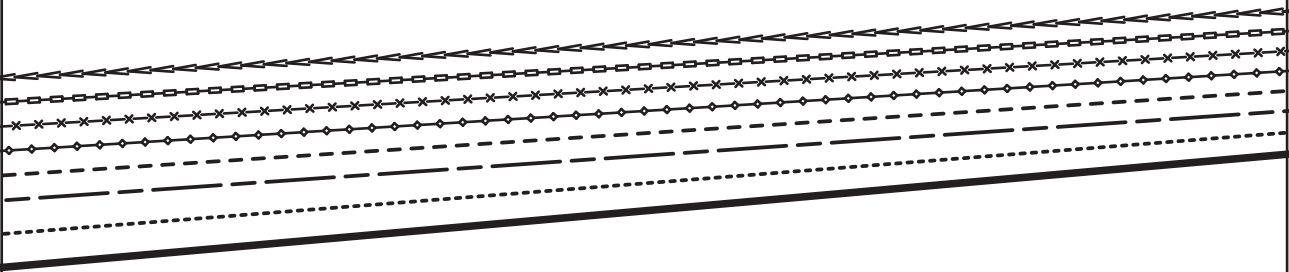
slit / fente / split / apertura  
abertura / sprund / slids  
haikio / шлицы, разрез

SCHLITZ

1e

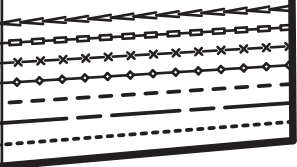
1f

$2g$



$1f$

$1g$



A

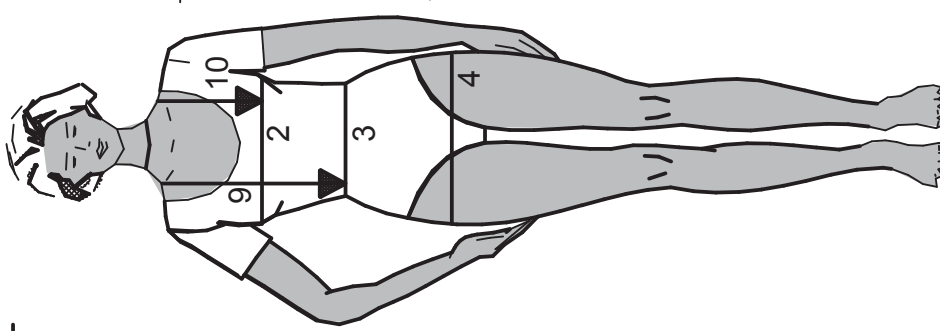
2h

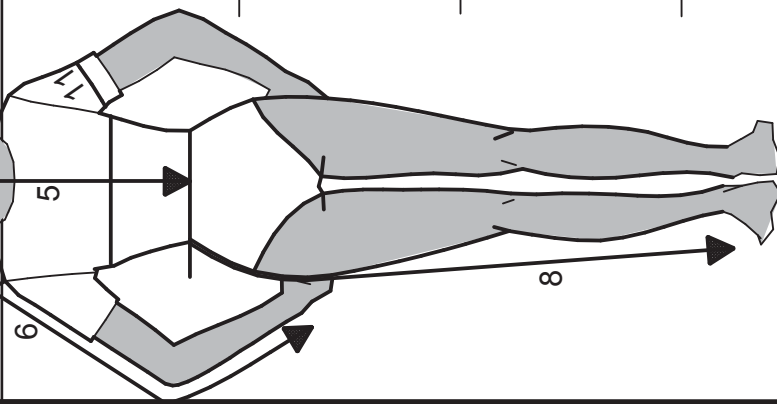
Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

1g

1h



11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46
																
deutsch																
1. Körpergröße 2. Oberweite 3. Taillenweite 4. Hüftweite 5. Rücklänge 6. Ärmellänge																
7. Halsweite 8. seitliche Hosenlänge 9. vord. Taillenl. 10. Brusttiefe 11. Oberarmweite																
Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.																
englisch																
1. Height 2. Bust 3. Waist 4. Hip 5. Back length 6. Sleeve length																
7. Neck width 8. Side leg length 9. Front waist length 10. Bust point 11. Upper arm circumf.																
For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.																
français																
1. Stature 2. Tour de poitrine 3. Tour de taille 4. Tour des hanches 5. Long. du dos 6. Longueur de manche																
7. Tour de cou 8. Long. côté pantalon 9. Long. taille devant 10. Profondeur de poitrine 11. Tour du bras																
Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.																
nederlands																
1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Taillenwijdte 4. Heupwijdte 5. Ruglengte 6. Mouwlengte																
7. Halswijdte 8. Zijlengte broek 9. Taillelengte voor 10. Borstdiepte 11. Bovenarmwijdte																
Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.																
italiano																
1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpino dietro 6. Lungh. manica																
7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni 9. Lungh. corpino davanti 10. Profondità del seno 11. Circonf. manica superiore																
Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.																



<p>español</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Estatura</li> <li>2. Contorno busto</li> <li>3. Contorno cintura</li> <li>4. Contorno cadera</li> <li>5. Largo espalda</li> <li>6. Largo manga</li> </ol>	<p>7. Contorno cuello</p> <p>8. Largo lateral del pantalón</p> <p>9. Largo talle delantero</p> <p>10. Altura de pecho</p> <p>11. Cont. de brazo</p>	<p>La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.</p> <p>En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.</p>
<p>svenska</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kroppsstorlek</li> <li>2. Övervidd</li> <li>3. Midjevidd</li> <li>4. Höftvidd</li> <li>5. Rygglängd</li> <li>6. Ärm längd</li> </ol>	<p>7. Halsvidd</p> <p>8. Byxans sidlängd</p> <p>9. Liveängd, fram</p> <p>10. Bröstspets</p> <p>11. Överarmsvidd</p>	<p>Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!</p> <p>I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.</p>
<p>dansk</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Højde</li> <li>2. Overvidde</li> <li>3. Taljevidde</li> <li>4. Hoftevidde</li> <li>5. Ryglængde</li> <li>6. Ærme længde</li> </ol>	<p>7. Halsvidde</p> <p>8. Buksens sidelængde</p> <p>9. Forlængde</p> <p>10. Bryst dybde</p> <p>11. Overarmsvidde</p>	<p>Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!</p> <p>Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.</p>
<p>suomi</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Koko pituus</li> <li>2. Vartalon ympäryys</li> <li>3. Vyötärön ympäryys</li> <li>4. Lantion ympäryys</li> <li>5. Selän pituus</li> <li>6. Hihan pituus</li> </ol>	<p>7. Kaulan ympäryys</p> <p>8. Housujen sivupituus</p> <p>9. Yläosan etupituus</p> <p>10. Rinnan korkeus</p> <p>11. olkavarren ympäryys</p>	<p>Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympäryysmukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.</p> <p>Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.</p>
<p>РУССКИИ</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. РОСТ</li> <li>2. ОБХВАТ ГРУДИ</li> <li>3. ОБХВАТ ТАЛИИ</li> <li>4. ОБХВАТ БЕДЕР</li> <li>5. ДЛИНА СПИНЫ</li> <li>6. ДЛИНА РУКАВА</li> </ol>	<p>7. ОБХВАТ ШЕИ</p> <p>8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ</p> <p>9. ДЛИНА ПЕРЕДА</p> <p>10. ВЫСОТА ГРУДИ</p> <p>11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ</p>	<p>ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.</p> <p>ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.</p> <p>В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.</p>

4a

3a

2a

UNTERTRITT	
3 underlap / sous-patte / onderslag / sormonto inferiore / pata inferior / underlägg / underfald pilovara / ПРИПЫЧ ПОД ЗАСТЕЖКУ	
UMBRUCH	
A,B	
✂ 1x 6681	
fold / pliure / vouw / ripiegatura doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ	
FADENLAUF	
straight grain / droit fil / draadrichting drittofilo / sentido hilo / trådkriking trådretning / langansuunta / ДОНЕВАЯ НИТЬ	
42 - 50	36 - 40



4

BUND

waistband / ceinture / band / cinturino / preitina  
linning / linning / vyötärökaite / ПОЯС

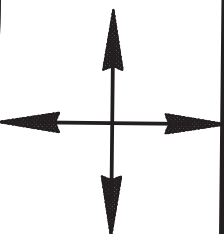
UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura  
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

A,B



6681



svensk

Flerstorleksmönster  
Tillägg för sömsmän och fällor måste göras på tyget!  
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena  
visar hur delarna skall sys ihop.  
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser  
Sømme og sømmerum lægges til!  
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.  
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenloonkaava  
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä  
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovituserkkejä.  
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.  
Samat numerot tulevat aina kohkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ  
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!  
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.  
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.  
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist  
nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

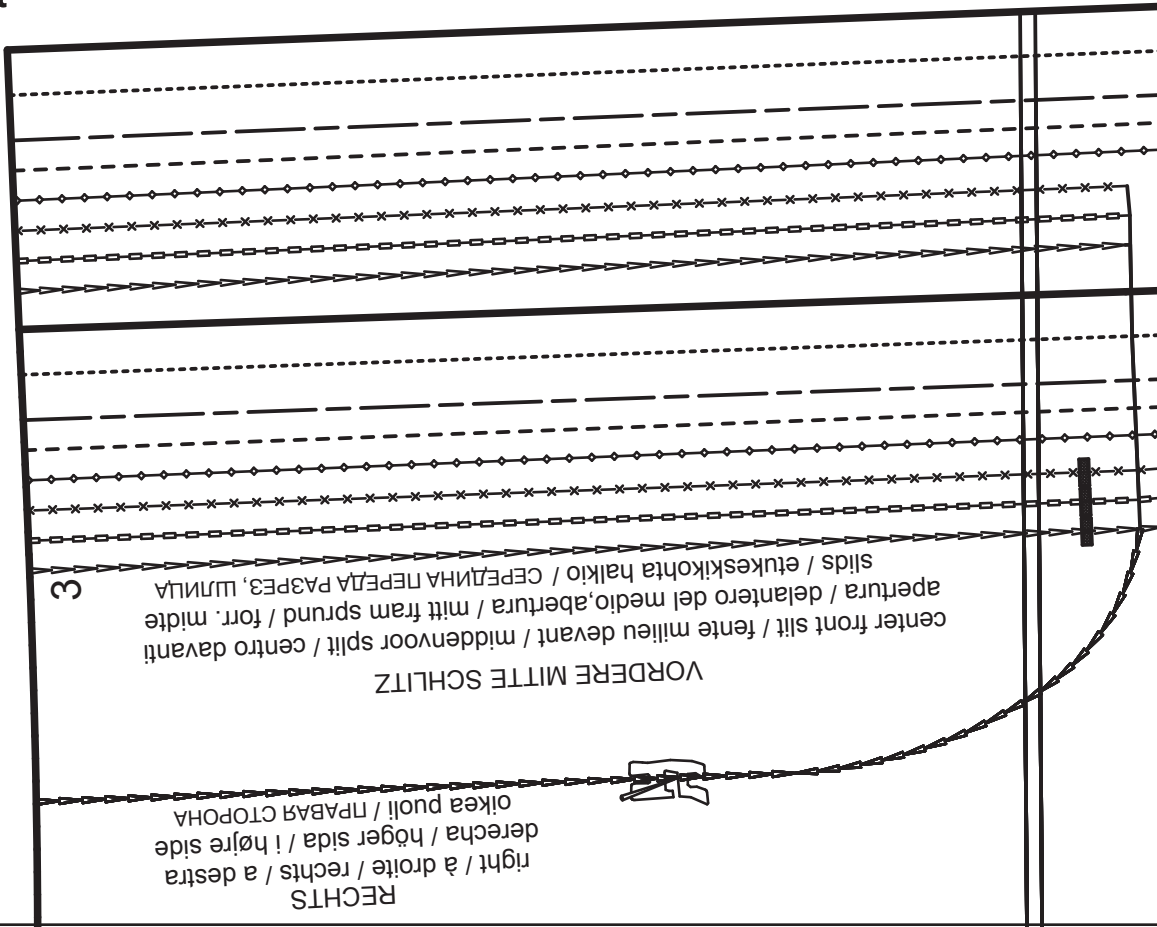
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

4b

3b

3a

2b



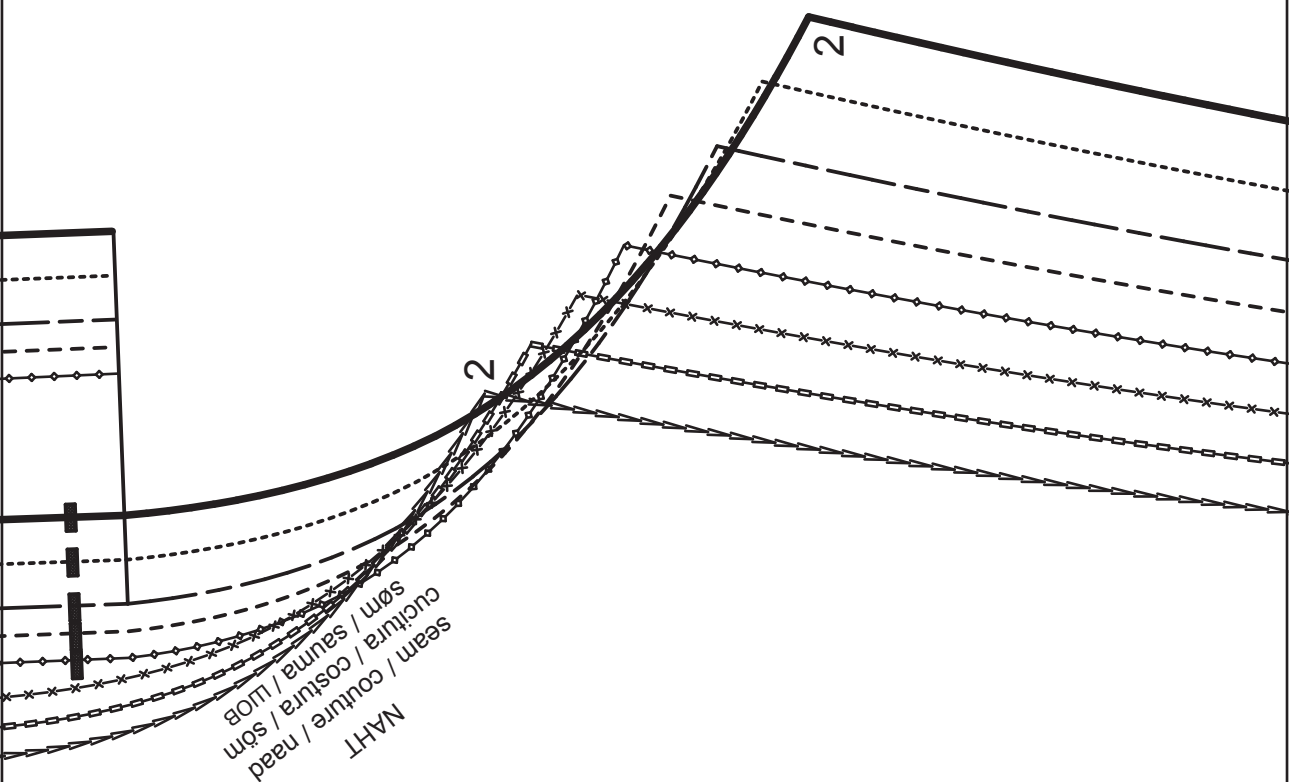
4c

6681

3c

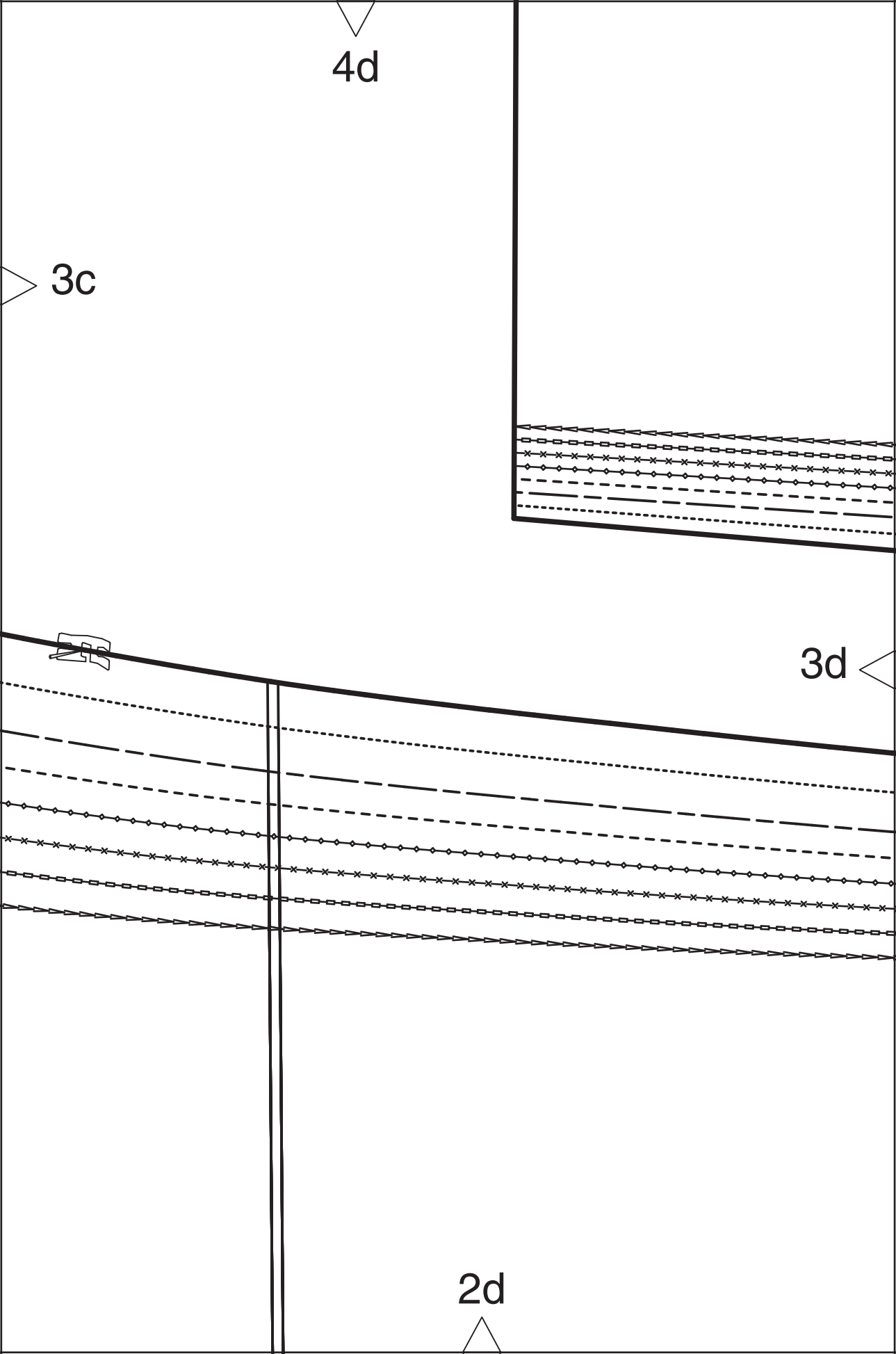
3b

0 0 0 1

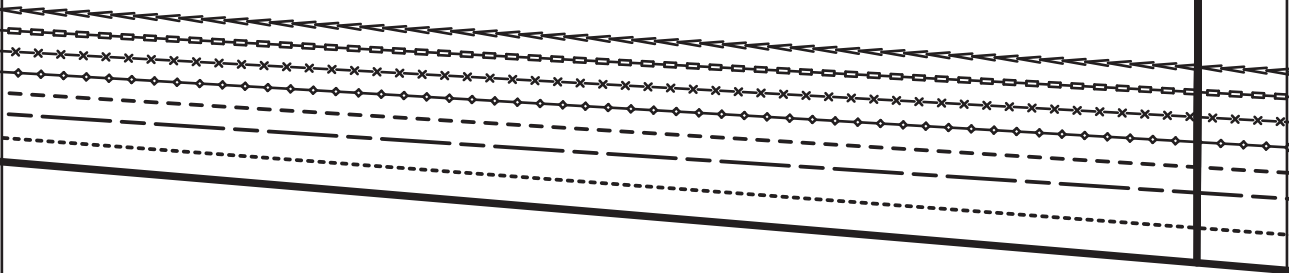


2c



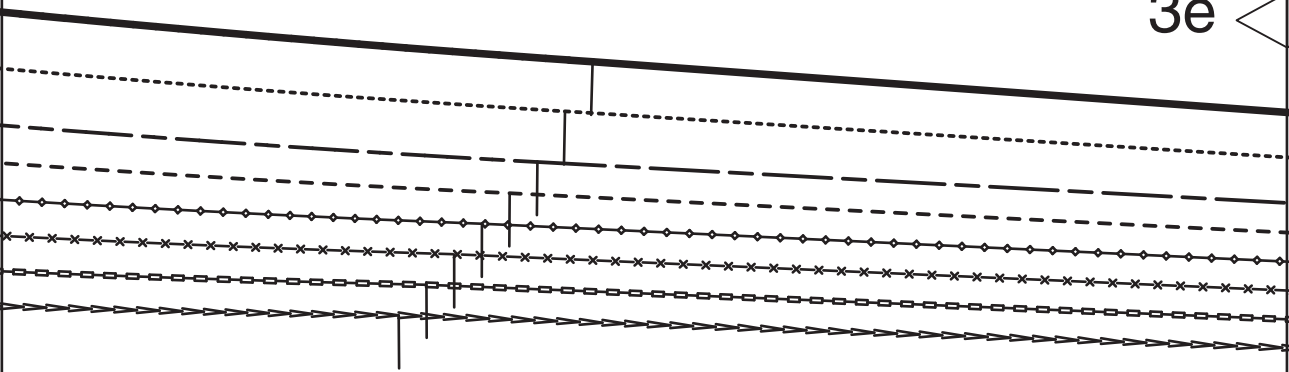


4e



3d

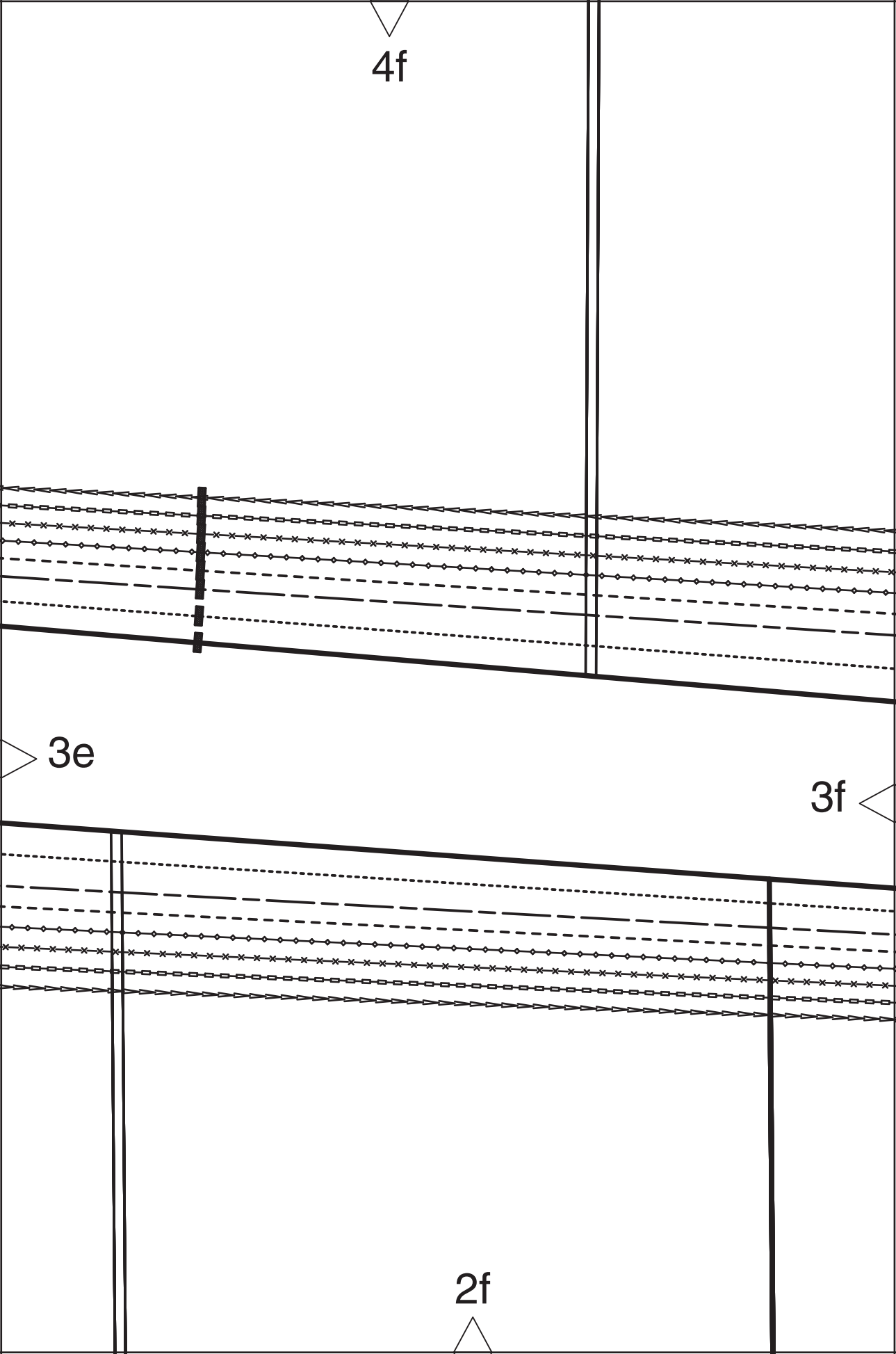
3e



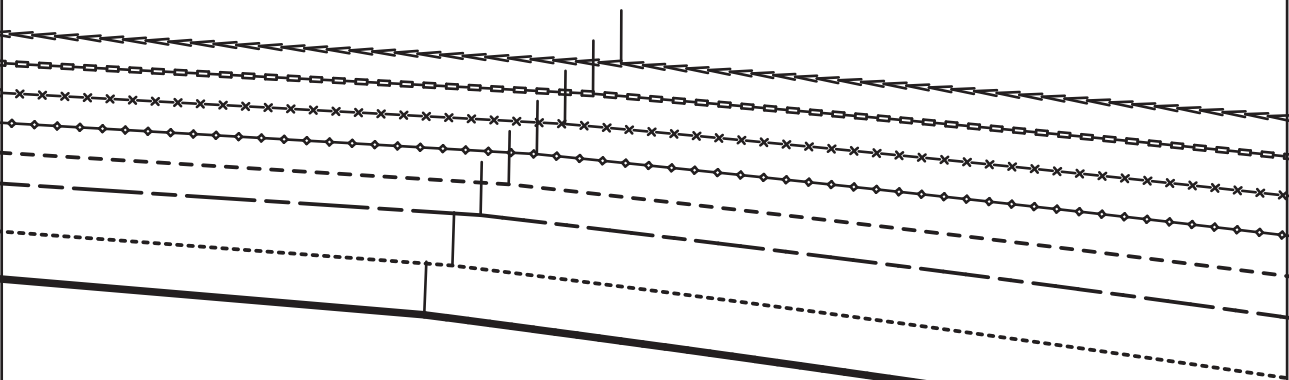
2e



4f

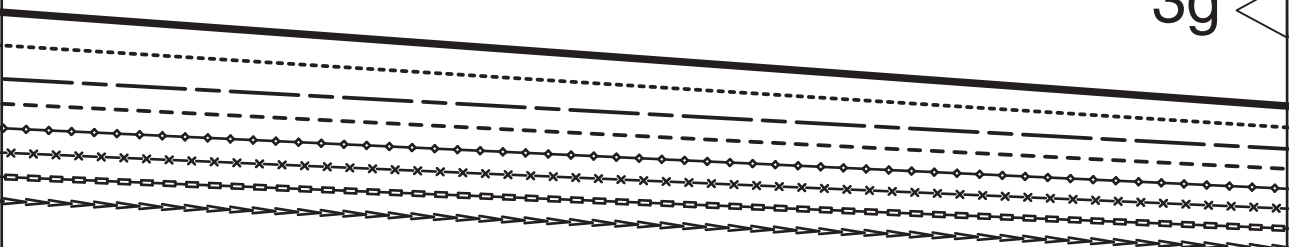


4g



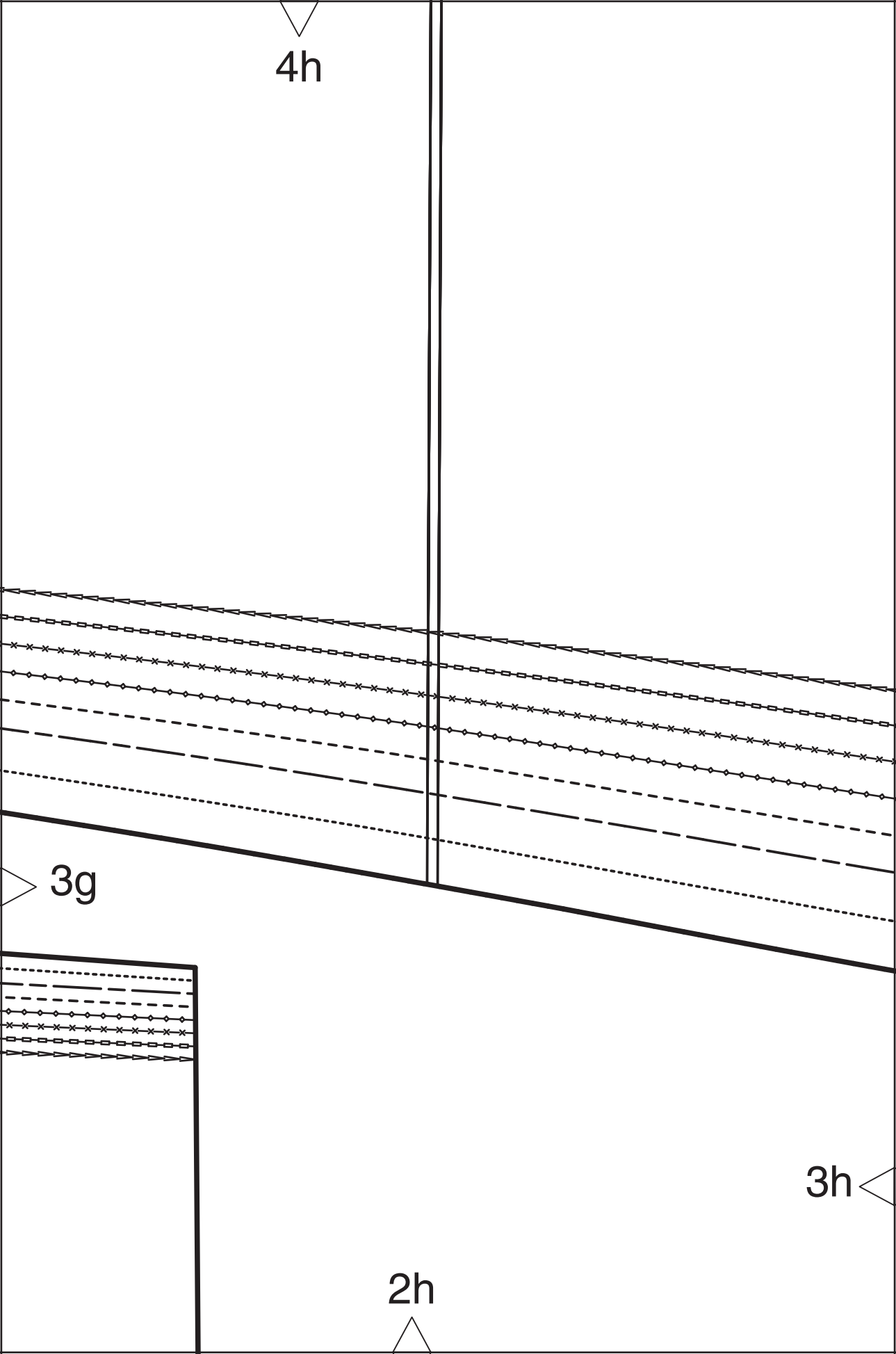
3f

3g



2g







HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten  
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

4i

2

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

back pant / dos de pantalón / achterbroekdeel / parte del pantalone dietro / pantalón  
post. / byxdel bak / bag. buksedel / housujen takapää / задняя половинка брюк

A,B



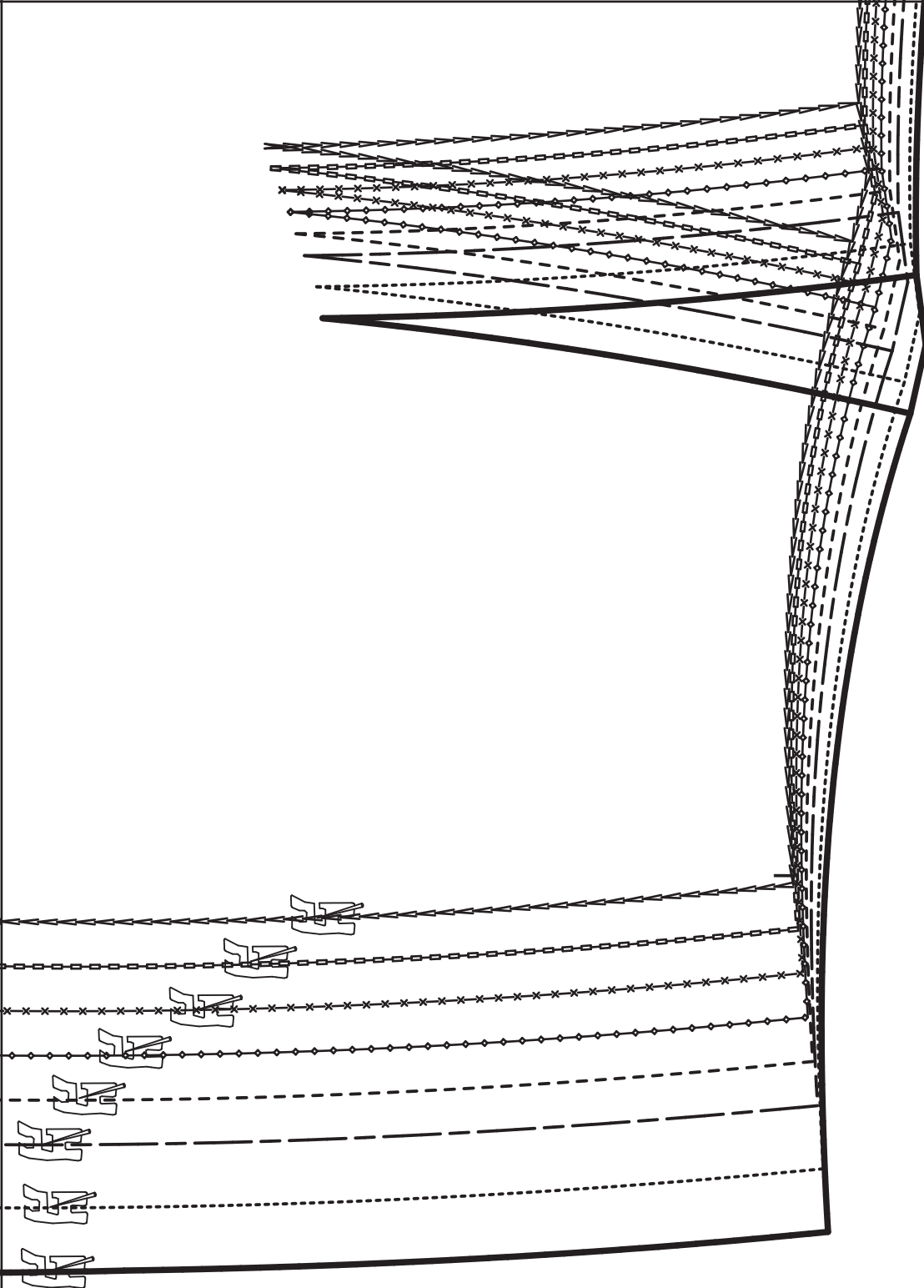
6681

3i

2i

3h

4j



3i

2j

# RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

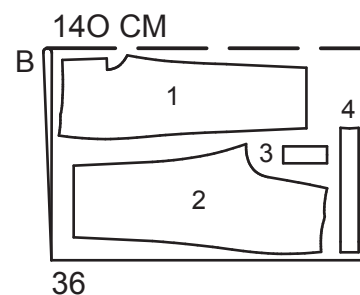
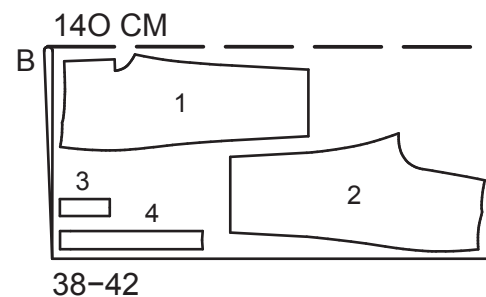
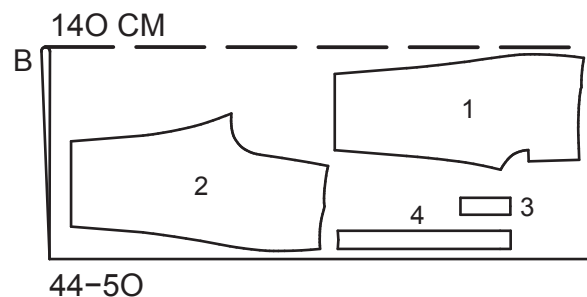
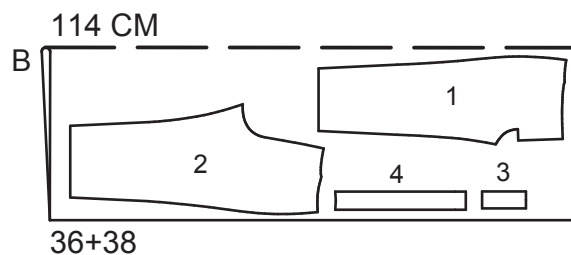
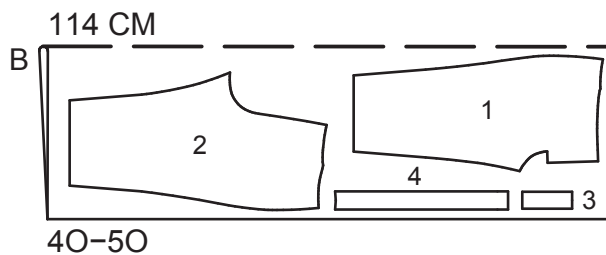
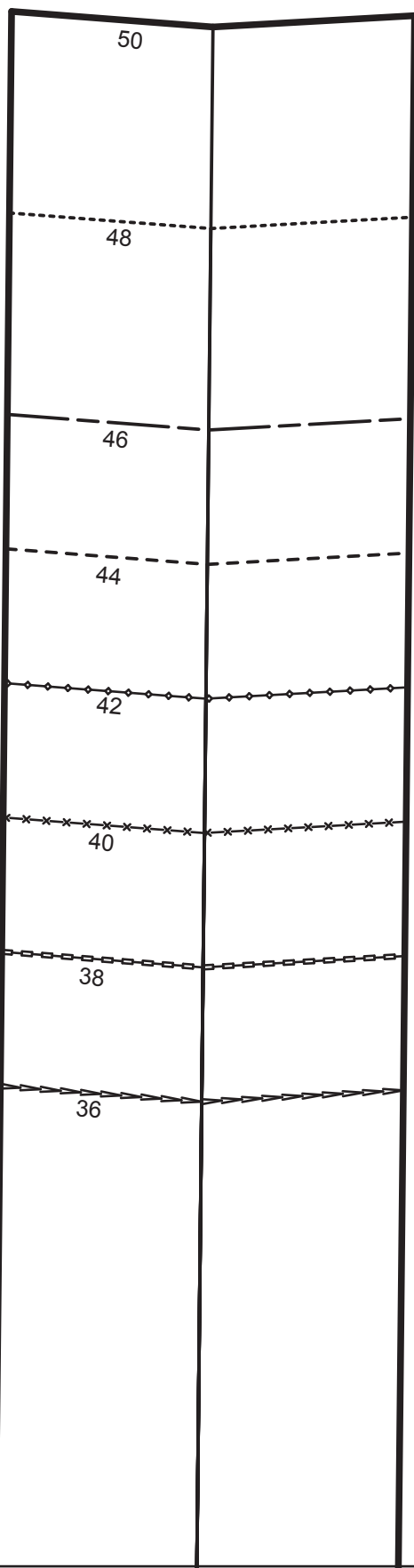
center back seam / couture milieu dos

middenachternaad / cucitura centrale dietro

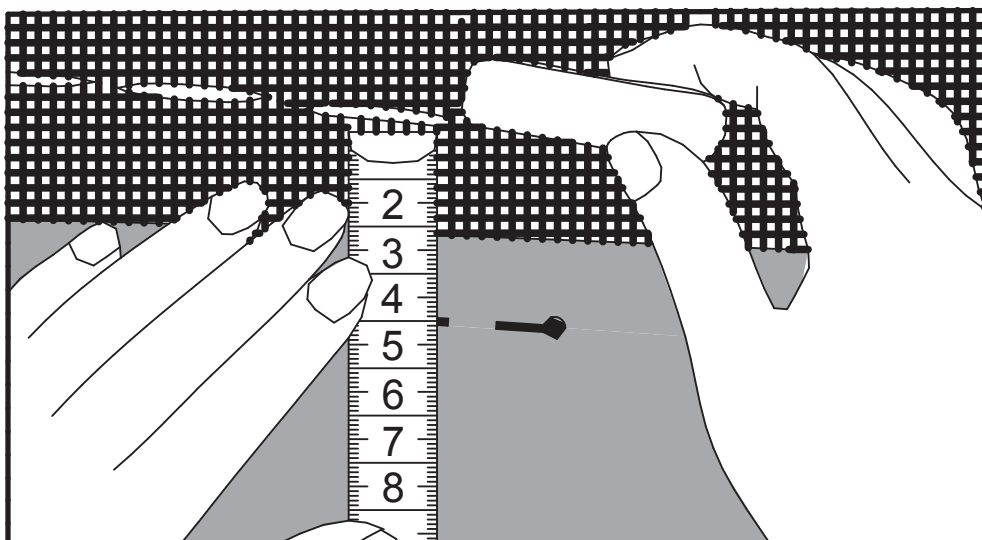
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm

takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

5a



4a



deutsch

**Mehrgrößenschnitt**

**Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!**

Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.

Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.

Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

**Multi-size pattern**

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.

The numbered notches on pattern pieces are joining marks.

They indicate where garment pieces are sewn together.

All numbers must match!

Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!

The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

**Patron en plusieurs tailles**

**Ajoutez les coutures et les ourlets!**

Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.

Ils montrent comment assembler les pièces.

Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

**Meermatenpatron**

**Naden en zomen moeten worden aangeknipt!**

De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.

Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.

Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

**Cartamodello mutitaglia**

**Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!**

I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español

**Patrón multi-tallas**

**Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.**

Los números de costura indicados son señales de colocación, que indican el modo de coser las piezas entre si.

Los números iguales deben coincidir.

Zeichenklärung  
Key to symbols  
verklaring van de tekens  
interpretación de los símbolos  
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.  
Symbol for seam and stitching lines.  
Aanwijzing voor naad – en stiklijnen  
Indicación para líneas de costura y de pespunte  
Henviisning til sømmenumms – og stikkellinjer

Légende  
Spiegazione dei segni  
Teckenförklaring  
Merkkien selitykset  
ΥCΛΟΒΗΘΙΕ ΟΒΟ3ΗΑΧΕΗΝΗ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.  
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura  
Hänvisning till söm – och stickningslinjer  
sauma – ja tikkausviivat  
СИМВОЛ ОТДЕΛΟΥΧΗΝΗΧ CΠΟΥΧΕΚ

Zwischen den Sternen einreihen  
Gather between the stars.  
Tussen de sterretjes rimpelen.  
Embeber entre las estrellas.  
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.  
Ease in between the dots.Tussen de stippen verdeien.  
Embeber entre los puntos.  
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt  
Position pleats in direction of arrow.  
Plooiën in richting van de pijl leggen.  
Poner los pliegues segun la flecha.  
Læg læggene i piletrithningen.

Zeichen für Schlitzanzang oder Schlitzzende.  
Symbol indicating the beginning or end of vent.  
Tekens voor begin en einde spli.  
Marca para el principio o final de la abertura.  
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt  
Slash  
Inknap  
Corte  
Opskæring

Knopfloch  
Buttonhole  
Knoppsgat  
Ojal  
Knaphul

Knopf oder Druckknopf  
Button or Snap  
Knop of druckknop  
Botón o broche de presión  
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne  
See cutting diagrams for straight grain of fabric  
Draadrichting zie knipvoorbereiden  
Dirección del hilo, véanse planos de corte  
Trådretning se klippeplaner

Fente  
apertura  
Uppklipp  
Aukkomerki

Boutonnière  
occhello  
Knapphal  
Napiñapi  
ΠΕΤΛΙΑ

Bouton ou bouton–pression  
bottomne o automatico  
knapp eller trykknapp  
Nappi tai painonappi  
ΠΥΦΟΒΗΛΙΑ/ΚΗΦΟΠΚΑ

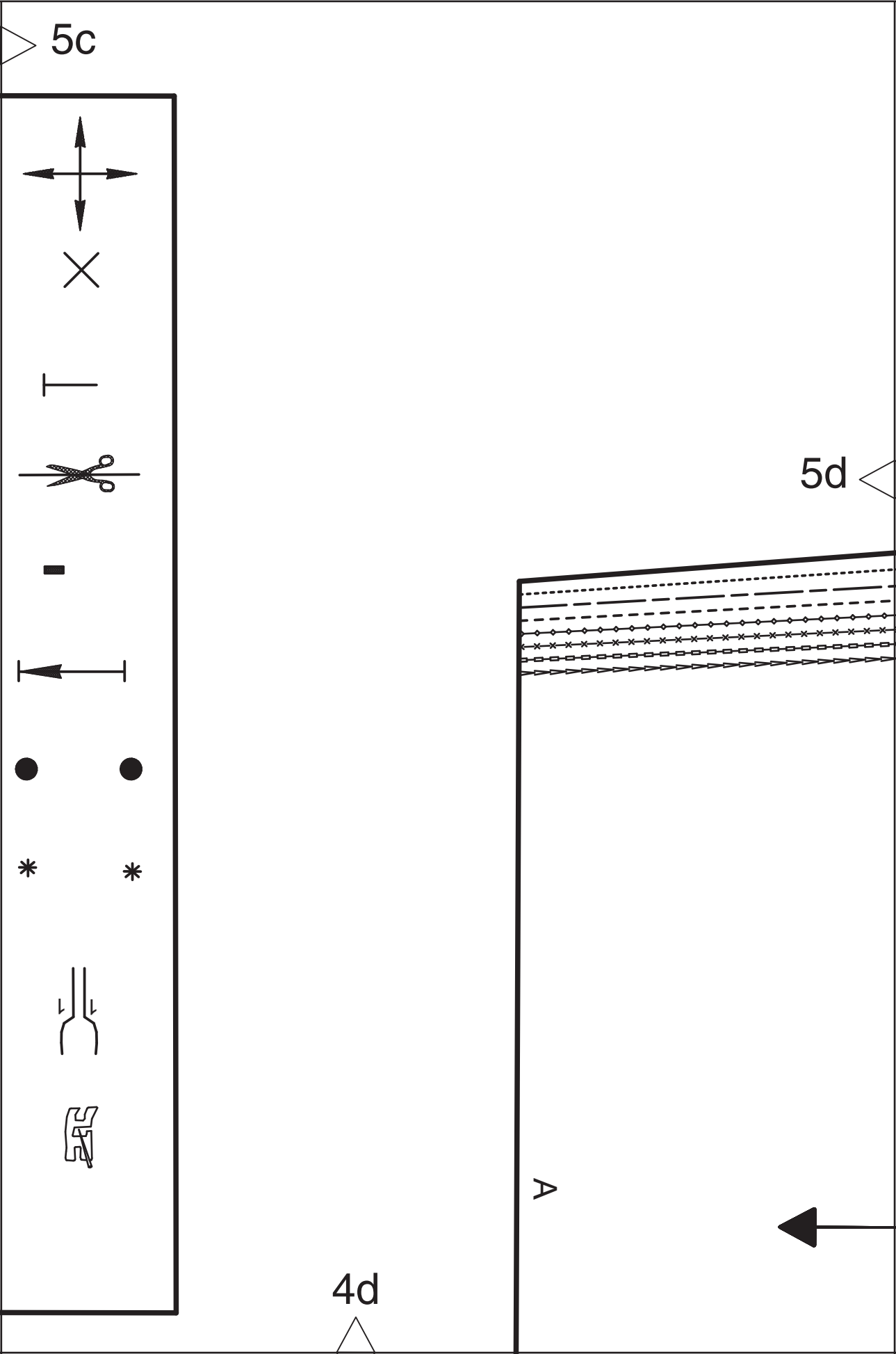
Sens du droit–fil voir les plans de coupe  
Drittofilo, v. schemi per il taglio  
Trädtkning se tillklippningsplanerna  
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat  
ΠΑΚΚΛΑΔΚΗ.  
ΗΑΠΡΑΒΛΕΗΝΗ ΔΟΛΕΒΟΥ ΗΝΤΗ CΜ. ΠΛΑΗ

Poser les plis dans le sens des flèches.  
Montare le pieghe in direzione della freccia.  
Lägg vecken i pilriktningen.  
Laskos täiteään nuolen suuntaan.  
ЗΑΥΛΟЖИТЬ CΚΛΑΔΚΗ В ΗΑΠΡΑΒΛΕΗΝΗ CΤΡΕΛΟΚ

Soutenir entre les points.  
Mollegiare la stoffa fra i punti.  
Hall in mellan punkterna.  
Syötä pisteiden väliltä.  
МЕЖΔΥ ΜΕΤΚΑΜΗ ο ΠΡΙCΒΟΠΙΤΒ

Froncer entre les astérisques.  
Arricciare la stoffa fra le stelline.  
Rynka mellan stjämorna.  
Poimuta tähtien väliltä  
МЕЖΔΥ ΜΕΤΚΑΜΗ \* ΠΡΙCΒΟΠΙΤΒ

ДΟΛЖИИ CОБΛΑСТЬ I  
KONTPOΛHIE ΜΕΤΚΗ ΠΟΚΑ3ЫΒАЮТ, КΑΚ CΟΕΔИНЯТΒ И CΤΑΧИΒАТΒ ДΕΤΑΛИ КΡΟЯ. ЦИΦРЫ  
Saunalluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulivat päällekkäin.  
Såmtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.  
Såmmuren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.  
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.  
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.  
naadcliffers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.  
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.  
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.  
Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergengnäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.



5e

# burda<sup>®</sup> style

[www.burdastyle.de](http://www.burdastyle.de)

5d

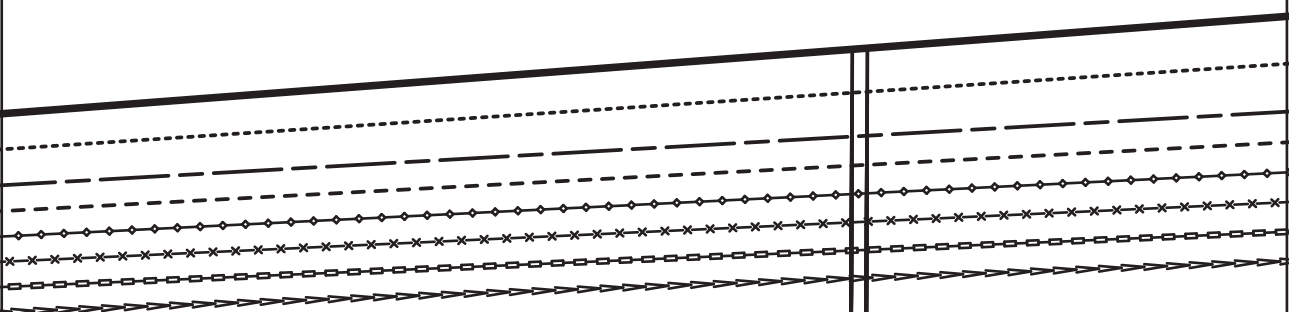
B

4e



5e

5f

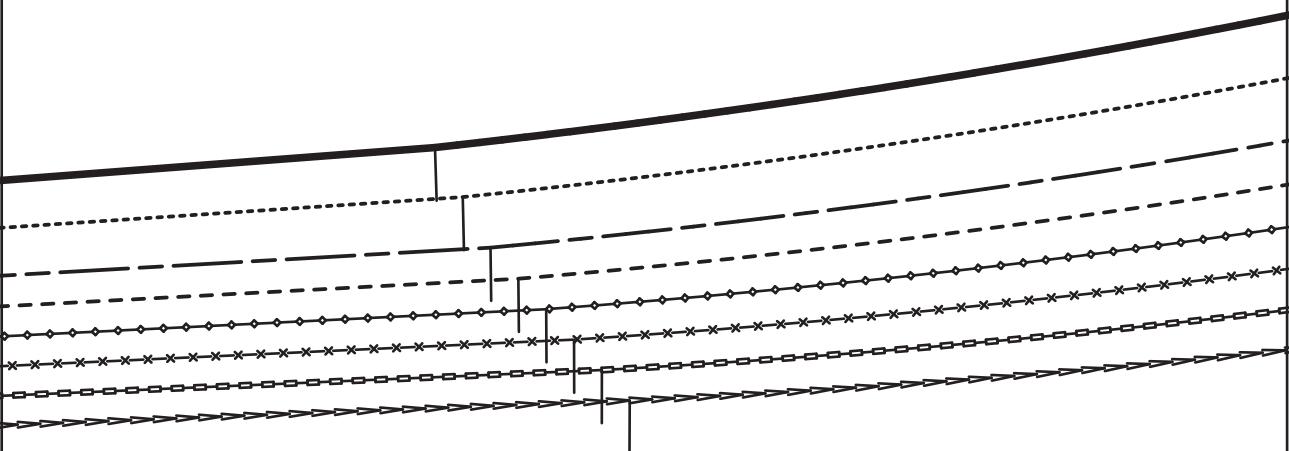


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen  
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí  
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

4f

5f

5g

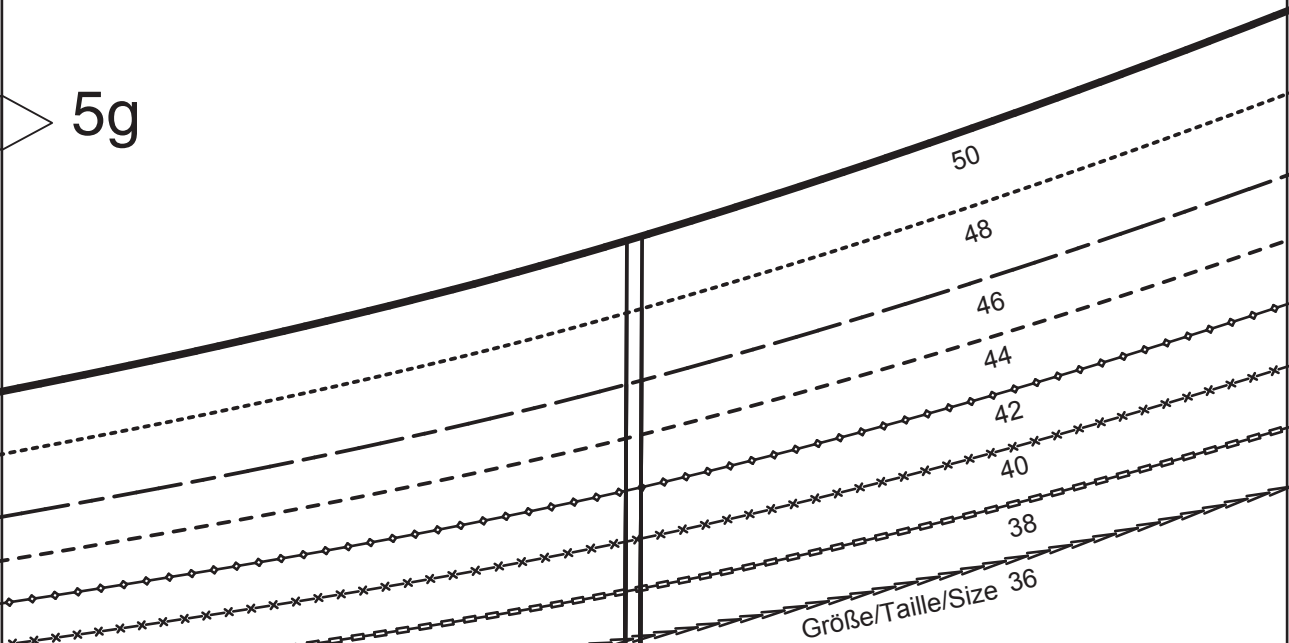


FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo  
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4g

5g



DEHNEN

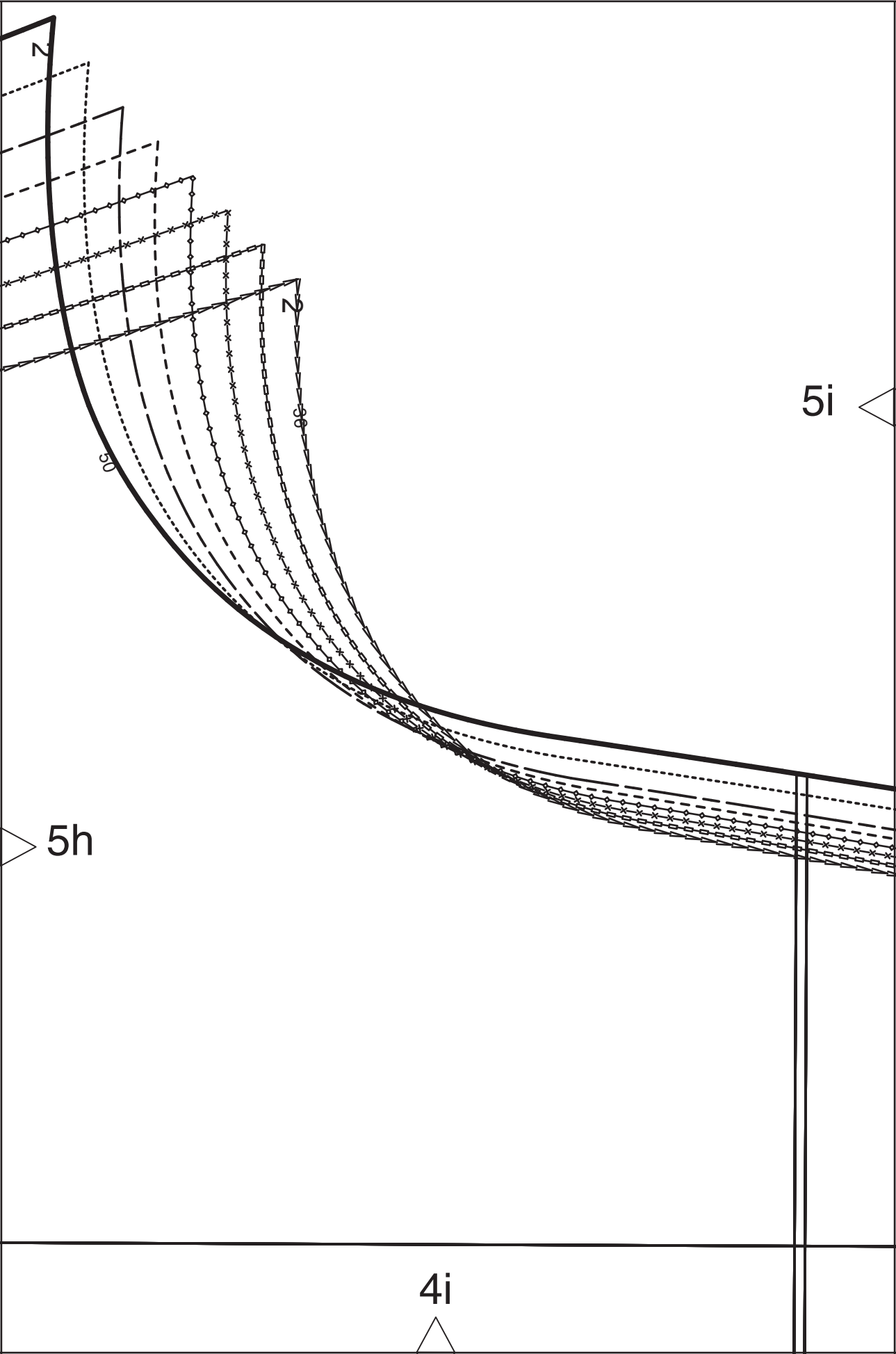
stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar  
sträckning / stræk / venytetään / ОТЯНУТЬ

her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä /  
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten  
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

5h

4h



5i

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length  
10 cm (4 inches)

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad  
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak, söm  
bag. midte søm / takakeskikohta, sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

4j